

Gratis!

www.laprensa1.com  
TOLEDO: TINTA CON SABOR

CLEVELAND • LORAIN

# La Prensa

COLUMBUS

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

February/febrero 1, 2008 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 42, No. 21

¿REEMBOLSOS DE IMPUESTOS ESTIMULEN ECONOMIA?, página 18

**SIEMPRE CALIENTE Y SIEMPRE FRESCO**

**MEXICANTOWN**  
4300 W. Vernor Hwy. Detroit • 313.554.0001  
800 N. Perry St. Pontiac • 248.451.1111  
www.mexicantown.com

**BOLILLOS 4x\$1**

7400 W. Vernor Detroit, MI 48209  
Sun-Thu 9am-12am Fri & Sat 9am-3am  
www.TaqueriaElNacimiento.com

**313 554 1790**  
Full Bar Menu Available

**10% OFF\***  
Plus a Free Pop  
With Ad Exp. 02/29/08

**Musica en Vivo**  
Empezando Viernes y Sabado a las 8pm

Feliz Cumpleaños  
Adrienne de La Prensa.  
Happy Birthday, January 27!

**BURKETT** Since 1977  
RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

Tenemos todo para Taquerías, Mariscos, Tex-Mex, y toda clase de restaurantes.

**419-242-7377**  
**800-828-8564**

Amador Reyna  
3011 Council St., Toledo OH 43606



Ballet Folklorico Imagenes Mexicanas met at the Perrysburg Heights Community Center, Jan. 26, 2008, to enroll new membership. Nine signed up, resulting in total membership for this awesome folkloric dance group to 41. Shown above, L-R, front row are: *Vanessa Rodríguez, Marisol Sánchez, Sierra Evans, Larisa Sloan, & Sienna Guzmán*; back row, L to R: *Raquel Rodríguez, Rebeca Aguilar, Cierra Myers, Chelsea Lorenzen, & artistic director Aaronica Bivins*. \$20 is required for membership, followed by monthly dues of \$10. The group meets Tuesdays and Saturdays at the Center for dance. Call 419-250-1405.



**Dear Friends:** Although it's almost sold out, there is still time to purchase \$45 tickets for this Saturday's **Mardi Gras** at the Manor House, (Feb. 2)! All proceeds from the **Mardi Gras** fiesta will support *nature camps for kids* for summer 2008. Tickets can be purchased online at Metroparks of the Toledo Area ([www.metroparkstoledo.com](http://www.metroparkstoledo.com)). This is a very worthy cause and I hope that you can attend.

Best regards,  
*Ben Konop, Lucas County Commissioner,  
King of Mardi Gras 2008.*



For the Sixth Year, El Camino Real restaurant (West Toledo and Oregon) won the City Paper's Best Mexican Restaurant award. El Camino Sky (Oregon) just completed an elevated outdoor patio, for use once the primavera arrives.



ROLL THE DICE,  
Page 11

**LAZO CULTURAL**

Lazo Cultural  
pp. 14-17

**DENTRO:**

Vigilancia en hospital donde tratan a policía mexicano ..... 3  
Michigan negará licencias a indocumentados ..... 4  
Center for Chicano-Boricua Studies ..... 4  
Enrollment up at UT and Owens ..... 5  
InterReligious Task Force on Central America ..... 5  
City Club: Motivating urban youth ..... 5  
Davide García ..... 6  
Deportes ..... 7  
Events ..... 8-9  
Obituaries ..... 8  
HOROSCOPO ..... 9, 10  
Carla's Corner ..... 11  
Classifieds ..... 20-23

**BUY THIS SPACE**

Contact **MARISOL IBARRA** Today!  
Call (419) 242-7744 or e-mail [laprensa3@yahoo.com](mailto:laprensa3@yahoo.com)

NEGLIGENCIA MÉDICA / NEGLIGENCIA POR NO DIAGNOSTICAR UN CÁNCER A TIEMPO / REACCIONES ADVERSAS POR MEDICINAS

# 1-800-DERECHOS

PARÁLISIS CEREBRAL / ACCIDENTES POR PISOS EN DESNIVEL / ACCIDENTES CON RECIEN NACIDOS / ACCIDENTES DE CONSTRUCCIÓN

LORAIN SALES: 440-320-8221

CLEVELAND SALES: 440-320-8221

**1-800-ABOGADO**

Oficinas Legales de Bilfield y Asociados Co., L.P.A

INMIGRACION CIUDADANIA  
VISAS PARA FAMILIAS Y TRABAJO  
Tarjetas de Residencia  
Certificado de Labor (PERM)  
Asilio • Detención • Deportación

8200 Rockside Woods Blvd. 1st Rocksidej  
Suite 115  
Cleveland, Ohio 44131  
www.1800AbogadoOhio.com  
Member: American Immigration Lawyers Association

**Precios Estelares!** **PREMIER** **Selección Estelar!**

Compruebe la diferencia.  
Usted tiene un amigo en Premier Toyota Scion!  
Tome la Route 2 hasta Oak Point Rd. Amherst, Ohio  
[premiertoyota.com](http://premiertoyota.com)  
(440) 985-6100 • 1-800-SHOP TOYOTA

**The Kefón Grand Buffet**

The First Spanish Buffet in Town  
Established in 1998

**El Kefón!**

Open 11 am-7 pm 1836 Broadway  
Cada Día! Lorain OH  
Closed on Holidays 440.246.6396

**BUY THIS SPACE**

**CONTACT RUBEN TORRES TODAY!**  
Call (440) 320-8221

CLEVELAND, Since 1989.

**Gratis!**

[www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)  
LORAIN: TINTA CON SABOR

TOLEDO **La Prensa** COLUMBUS

Ohio's Oldest & Largest Latino Weekly

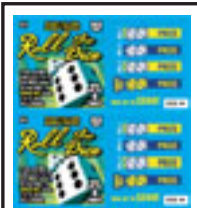
**Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!**

February/febrero 1, 2008 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 42, No. 21

**THE CITY CLUB: MOTIVATING URBAN YOUTH, page 5**



La ciudad de Lorain continúa impactada por el robo y asesinato del estimado José González, dueño del Mercado de González ubicado en Lexington y 25th Street, el cual ocurrió el 25 de enero de 2008. Su entierro será en su nativo Puerto Rico. El 26 de enero, las autoridades de Lorain arrestaron a Decio G. Rodríguez, 24, el pretendido perpetrador. La Prensa extiende sus condolencias a la Familia González. Que en paz descance José.



**ROLL THE DICE, Page 11**

**DENTRO:**

Vigilancia en hospital donde tratan a policía mexicano ..... 3  
Center for Chicano-Boricua Studies ..... 4  
Enrollment up at UT and Owens ..... 5  
InterReligious Task Force on Central America ..... 5  
City Club: Motivating urban youth ..... 5  
Davide García ..... 6  
Deportes ..... 7  
Events ..... 8-9  
Obituaries ..... 8  
HOROSCOPO ..... 9, 10  
Carla's Corner ..... 11  
Classifieds ..... 20-23

**¡Concurso Get Money!**

Del 28 de enero al 9 de febrero diríjase a una de nuestras sucursales enumeradas más abajo e inscribábase para ganar...

**Primer premio: \$2500\***

**Retiros de \$50 en efectivo todos los días**

En las sucursales de Dollar Bank enumeradas más abajo\*

¡Gane y ahorre con el concurso Get Money! Pregunte por nuestras promociones especiales.

Sucursal Clark-West 25<sup>th</sup> 3115 West 25<sup>th</sup> Street 216-621-8000  
Sucursal Memphis-Fulton 4140 Fulton Road 216-749-6900

**Dollar Bank**  
Since 1855  
[dollarbank.com](http://dollarbank.com)<sup>SM</sup>

\* Reglas del concurso: Participación sin obligación de compra o transacción. Por una lista completa del reglamento del concurso Get Money, diríjase a una de las sucursales enumeradas más arriba. Este concurso está sujeto a cambios o cancelación sin previo aviso.

### Demócrata Kucinich desiste de buscar candidatura presidencial

CLEVELAND (AP): El demócrata Dennis Kucinich ha resuelto abandonar su segundo intento de obtener la candidatura presidencial de su partido, al enfrentar una dura pugna por conservar su puesto actual de congresista.

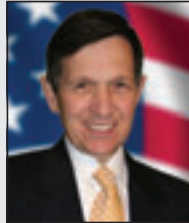
En una entrevista con el diario Plain Dealer de Cleveland, Kucinich dijo que anunciaría formalmente su retiro de la contienda el viernes.

“Anunciaré que me retiro de la campaña

presidencial”, dijo Kucinich. “Mañana anunciaré ese cambio de dirección”.

Kucinich ha recibido escaso apoyo para sus pretensiones presidenciales; obtuvo el 1% de los votos en Nueva Hampshire y fue excluido de las asambleas de Iowa.

Kucinich, de 61 años, enfrenta a cuatro competidores en la primaria demócrata para el Congreso el 4 de marzo, y días atrás exhortó a sus partidarios a que le provean de fondos para su sexta reelección. Su



rival Joe Cimperman lo criticó por desatender a su distrito mientras hacía campaña por la presidencia.

Kucinich dijo que no apoyará a otro precandidato en las primarias demócratas.

### New York village’s election system violates federal law and hurts Latinos, judge rules

By JIM FITZGERALD  
Associated Press Writer

WHITE PLAINS, N.Y. (AP): A suburban village has been violating the Voting Rights Act by using an election system that leaves its rapidly growing Latino population without representation, a federal judge said Jan. 21, 2008.

The decision against Port Chester, on the Connecticut border 25 miles from New York City, is expected to force a revision of the village’s at-large election system, in which all voters cast ballots for each of the six trustee positions that run the village government.

The likely alternative is a district system, in which each district would elect one trustee. One district would be drawn around Latino neighborhoods to increase the chances that a Latino-backed candidate would be elected.

Judge Stephen Robinson, who held trial last May when the village and the Justice Department could not settle the case, said the at-large system “prevents Hispanic voters from participating equally in the political process in the village.”

The government had alleged that the at-large system allowed candidates preferred by whites to win all the trustee elections because whites tended to vote in a bloc. No Latino has ever been elected trustee or mayor in Port Chester, although the population is almost half Latino. The white population votes in greater numbers.

Robinson gave each side until Feb. 7 to recommend solutions. The government has already suggested plans it said would accomplish a Latino district, but the village said the plans would devalue the votes in the non-Latino districts, which would have larger populations.

Anthony Piscionere, Port Chester’s attorney, said the village was disappointed but not surprised. Piscionere said he would meet with the trustees Tuesday night “to determine the next steps.” It was too early to decide whether to appeal, he said.

Robinson blocked last March’s trustee elections with an injunction, and they have yet to be held. Meanwhile, a new election is scheduled for this March. It was not clear what effect Tuesday’s decision would have on that election.

Last year’s mayoral election went on as scheduled, and the judge noted that it featured “a blatant racial message.” He was apparently referring to an anonymous flier that included the statement, “The Hispanics are running the show already.”

Robinson said he was troubled by the fact that such a message “emerged in the midst of the ongoing proceedings in this case.”

He ruled that the government had met the three principal requirements established by precedents: that the minority group is big enough and compact enough to constitute a majority in a single-member district; that it is politically cohesive and votes as a bloc; and that bloc voting by the white majority generally defeats the minority’s preferred candidate.

### Castro: “pensé que sería el final”

Por ANDREA RODRIGUEZ

LA HABANA, el 24 de enero de 2008 (AP): El conveciente presidente Fidel Castro reconoció el jueves que pensó en la muerte cuando enfermó de gravedad en julio del 2006.

“Cuando enfermé gravemente la noche del 26 y la madrugada del 27 de julio, pensé que sería el final”, escribió el mandatario una de sus habituales Reflexiones publicadas en los medios oficiales de prensa.

Mientras los médicos luchaban por su vida, recordó Castro, su jefe de despacho (Carlos Valenciaga) leyó una proclama por la cual delegaba el gobierno en su hermano Raúl y varios otros altos funcionarios.

Su enfermedad se hizo pública el 31 de julio de 2006 mediante un comunicado en la televisión cubana, pero hasta ahora se desconocen los detalles del padecimiento del gobernante, de 81 años.

En cambio, se informó que fue sometido a una serie de cirugías intestinales.

El mandatario cubano

fue reelecto el domingo como diputado a la Asamblea Nacional del Poder Popular (ANPP), el parlamento cubano, que será constituido el 24 de febrero.

Según establece la ley, los integrantes del nuevo órgano legislativo deberán elegir el presidente del Consejo de Estado, cargo que Fidel ocupa actualmente desde 1976. No hay indicios sobre si el líder renovará su mandato.

En las últimas semanas, Castro dijo que no se iba a aferrar al poder, aunque por otra parte, elogió a personalidades casi centenarias que seguían trabajando.

Otro de los temas que abordó en su columna el gobernante fue la visita de su homólogo brasileño Luiz Inacio Lula Da Silva, quien realizó una gira por la isla la semana pasada y se entrevistó con él por dos horas y media.

“De forma espontánea decidí visitar Cuba por segunda vez como presidente de Brasil, aunque mi salud no le garantizaba un encuentro conmigo”, expresó Castro,

quien había conocido a Lula cuando era un dirigente obrero y se encontraba de visita en Nicaragua.

Fotos y videos de la cita entre ambos líderes fueron difundidas pocas horas después de la reunión, las primeras imágenes de Castro en varios meses. Vestido en ropa deportiva, Castro se veía tan delgado como en sus últimas apariciones, sentado, pero parecía ágil y bromista.

Al relatar parte de la conversación con Lula, Castro escribió: “Observo un momento la corbata roja de Lula y le pregunto: ¿esa te la regaló Chávez? se sonríe y me responde: ahora le voy a enviar algunas camisas ya que él se queja de que el cuello de las suyas está muy duro y se las voy a ir a buscárselas a Bahía para regalárselas”.

A su salida de Cuba, Lula se mostró impresionado por la condición física de su anfitrión: “tiene una lucidez increíble, está con una salud impecable”, agregó.

### Writers, Copy Editors (bilingual) Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as *La Prensa*, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com). We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com), attn: Rico. *It doesn't exist unless you have read it in La Prensa—Tinta con Sabor!*



### STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP

*La Prensa Newspaper* has been publishing since 1989 and prints 11,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Michigan Web Press of Davisburg MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, *La Prensa* is part of the weekly publication *Lazo Cultural*, which prints 5,000. *La Prensa* has a 92% pick up rate with a readership multiple of 3.6, yielding in a total weekly readership figure of 65,304 for the first week of each month. It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. **PR+D+PI+R=65,304**, including our Web site visitors of over 1,500 per day at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com).



**La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan, Ohio, Indiana, & Missouri. If you want to make extra \$\$, contact Rico at 313-729-4435, 419-870-6565, or 614-571-2051.**

### La Prensa Newspaper Staff

|  |  |
|--|--|
| <b>Culturas Publications, Inc.</b><br>Rebecca McQueen<br><b>Editorial:</b><br>Carla Soto-Cruz<br>Alan Abrams<br>Arooj Ashraf<br>Davide Garcia<br><b>Art/Graphics/Web:</b><br>Jennifer Retholtz<br><b>Advertising:</b><br>Rubén Torres 440-320-8221<br>Marisol Ibarra 419-242-7744<br>Carla Soto-Cruz 313-729-4435<br>Adrienne Chasteen 614-571-2051<br>Rico 313-729-4435<br><b>Distribution:</b><br>Wally Rodela, Olga<br>Luis Cabrera<br>Mónica Ramos | <b>Publisher</b><br>Business Manager<br><br>Entertainment Editor<br>Senior Correspondent<br>Cleveland Correspondent<br>Cartoonist, <i>Spanglish, Pau &amp; Yami</i><br><br>Graphics Manager & Webmaster<br><br>Lorain/Cleveland Sales Manager<br>Marketing Representative<br>Marketing Representative<br>Marketing Representative<br>Sales, Graphics, Editing<br><br>NW Ohio & Michigan<br>NE Ohio<br>Central Ohio |
|--|--|

**Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper**  
Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio  
Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697  
• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below  
**SALES: 419.870.6565**  
E-mail: [latinoprensa@yahoo.com](mailto:latinoprensa@yahoo.com)  
• **web site: www.laprensa1.com** •  
Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.  
Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.  
*Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2008*

### La Prensa's Lorain Office,

205 West 20th Street, Suite M-265  
Lorain OH 44052 Rubén Torres **440.320.8221**

**We accept: Discover, Visa, & MC**

## Norma contra indocumentados en Texas enfrenta nuevo obstáculo

Por ANABELLE GARAY

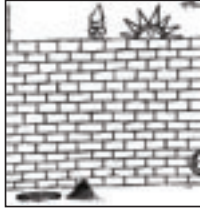
FARMERS BRANCH, Texas, Jan. 23, 2008 (AP): Este suburbio de Dallas podría enfrentar un nuevo obstáculo en su esfuerzo más reciente para impedir que los indocumentados renten viviendas en la ciudad: la falta de acceso a una base de datos que ayudaría a determinar si los solicitantes se encuentran legalmente en el país.

Farmers Branch desea emplear los Servicios de Ciudadanía e Inmigración, una división del Departamento de Seguridad Interior, para verificar el estatus migratorio de miles de arrendatarios como requiere una nueva ordenanza aprobada el martes por la noche, la cual exige que las personas que deseen rentar casas o apartamentos obtengan una licencia para ello.

Las autoridades de los Servicios de Ciudadanía e Inmigración dijeron el miércoles que la ciudad primero debe buscar llegar a un acuerdo con la agencia para tener acceso a la base de datos.

"Y en ese momento se determinará si el uso es legal y adecuado", dijo María Elena García-Upson, portavoz de la agencia gubernamental.

A las autoridades de Farmers Branch aún les falta



contactar a la agencia para obtener la aprobación.

El servicio migratorio se encarga de manejar los casos de inmigración y naturalización. Permite que las agencias que ofrecen prestaciones para el público tengan acceso a sus registros, de forma que puedan determinar si un inmigrante tiene derecho a recibir ayuda.

Los empleadores que participan en un programa para verificar electrónicamente si una persona puede trabajar en Estados Unidos también tienen acceso.

Bajo la última ordenanza de Farmers Branch, la ciudad debería enviarle al gobierno federal la información recopilada para la licencia que autorizaría la renta. A cualquiera que fuese considerado indocumentado se le revocaría su licencia, con lo cual no podría arrendar ninguna vivienda en la ciudad.

Las autoridades de Farmers Branch prohibieron por primera vez la renta de apartamentos a inmigrantes

## Puerto Rico governor won't block referendum against single-sex

SAN JUAN, Puerto Rico, Jan. 23, 2008 (AP): Puerto Rico's governor said Wednesday he would not block a referendum to toughen a ban on same-sex marriage in the U.S. island territory even though he believes the proposed constitutional amendment is unnecessary and divisive.

Gov. Anibal Acevedo Vila told reporters he would sign the bill authorizing a May referendum if the measure gets the required two-thirds majority of votes in the island's House of Representatives. It has already passed in the Senate.

Acevedo was asked about his support after the leaders of an association of 2,300 churches, the Pentecostal Brotherhood, said the governor told them in private that he would sign the bill.

"I told them that the

people need more agendas that unite them rather than divide them," Acevedo said. "But I also told them that if they have two-thirds of the legislature, well I cannot get in the way."

A vote has not yet been scheduled in the U.S. territory's House of Representatives.

Resolution 99, as the measure is known, would amend the Puerto Rican constitution to establish that marriage is between a man and woman and no other types of unions could be recognized as a marriage. It would make it harder in the future to allow civil unions or grant marital rights to unmarried couples.

Critics of the proposal, including the governor, argue the amendment is unnecessary because local laws already ban same-sex marriage. Opponents say it is discriminatory.

proporción de 2 a 1.

Pero un juez federal ha impedido que Farmers Branch aplique la ordenanza tras percatarse que las autoridades municipales intentaron regular la inmigración en forma distinta a como lo hace el gobierno federal. El caso sigue en la corte pendiente de solución.

## Vigilancia en hospital donde tratan a policía mexicano

Por ALICIA A. CALDWELL

EL PASO, Texas, EE.UU. (AP): Un comandante de la policía mexicana que fue acibillado a balazos en una emboscada en su país se halla bajo fuerte protección en un hospital de El Paso, del otro lado de la frontera con México, una precaución adoptada debido a la reciente ola de violencia en la vecina Ciudad Juárez.

El comandante Fernando Lozano Sandoval fue baleado el lunes por la noche en Ciudad Juárez, población situada frente a El Paso, y cuyo límite fronterizo es el río Bravo. Fue uno de tres oficiales de la policía baleados en Ciudad Juárez en apenas dos días, y el único que logró sobrevivir.

Lozano, identificado por la oficina del alguacil de El Paso como ciudadano estadounidense, fue trasladado el martes al hospital Thomason del condado de El Paso. Se ignoraban el jueves detalles sobre su condición.

Chris Mears, vocero de la policía de El Paso, dijo que agentes de su departamento están trabajando con agentes del departamento de alguaciles y con las autoridades federales para proteger a Lozano, un funcionario de la Agencia de Investigaciones del estado de Chihuahua.

Funcionarios de Ciudad Juárez dijeron al periódico El Paso Times que Lozano, de 51 años de edad, fue

transferido el martes al hospital de El Paso a pedido de su familia. Se hallaba en grave estado en un hospital de Ciudad Juárez donde era custodiado por soldados mexicanos.

En un comunicado el jueves, el hospital, sin identificar a Lozano, dijo que un paciente no fue transferido sino llevado allí transportado después que personal de emergencia respondió a un llamado sobre un herido en estado crítico en un cruce de la frontera el martes por la noche.

"La decisión se baso en el estatus de Thomason como Centro de Trauma de Nivel 1, el único en El Paso capaz de proveer la clase de atención médica que requería el paciente", dijo el hospital.

La seguridad fue aumentada en el hospital el miércoles a raíz de eventos en México, y de la reciente ola de violencia en Ciudad Juárez, dijo Jethro Armijo, vocero del hospital.

El jueves por la mañana, dos policías uniformados, uno de ellos armado con un rifle de estilo militar, se hallaban apostados frente a la sala de emergencia del hospital. Armijo dijo que el acceso al hospital estaba limitado al ingreso y salida de la sala de emergencia.

Armijo indicó que no se divulgaría información sobre el estado de salud de Lozano por razones de seguridad.

# Do you know someone who cares for children in their home whom you think deserves recognition?

People who care for children in their homes provide a special kind of guidance and education built on nurturing relationships. If you know someone who provides such an environment, nominate them for the:

## BP - A Place of Our Own Caregiver Recognition Awards

WGTE Public Media will honor six outstanding in-home care providers at a special luncheon on Saturday, March 15, 2008. You may nominate yourself or someone you know well.

Go to [www.wgte.org/awards](http://www.wgte.org/awards) to download the nomination form or call 419-380-4638 and ask to have a form mailed to you.

The process is simple: just fill out the form and return it to WGTE by Friday, February 15. The Ready to Learn Community Advisory Committee will select the winners, who will be notified by March 1.

Be sure to tune in to "A Place of Our Own," the corresponding television series, weekdays on WGTE TV at 5:30 a.m. and on WGTE Family at 3:00 p.m.



Major funding for "A Place of Our Own" is provided by BP, First 5 California, and the Corporation for Public Broadcasting. "A Place of Our Own" is a production of KCET/Los Angeles.



### Michigan negará licencias a indocumentados desde el martes

LANSING (AP): Michigan no permitirá desde el martes que los inmigrantes indocumentados obtengan la licencia de automovilista, una práctica que sólo siete estados más siguen autorizando.

La secretaria de Estado de Michigan, Terri Lynn Land, quien supervisa el departamento de vehículos automotores, anunció el lunes la nueva política, e informó que entrará en efecto el martes. Algunas personas que se encuentran legalmente en Michigan sin ser residentes permanentes tampoco podrán obtener las licencias, a menos que se reforme la ley estatal.

El cambio busca cumplir con una opinión emitida el mes pasado por el secretario de Justicia, Mike Cox, quien dijo que el otorgar licencias a los indocumentados contravenía las leyes federales. Las opiniones del fiscal deben ser acatadas por las

dependencias y funcionarios estatales, a menos que un tribunal las revierta.

La nueva política se aplica a las personas que solicitan por primera vez una licencia de automovilista o cédula de identificación de Michigan. Los procedimientos para refrendar esos documentos serán anunciados en breve.

Hawai, Maine, Maryland, Nuevo México, Oregón, Utah y Washington no requieren que los automovilistas demuestren que se encuentran legalmente en el país para obtener la licencia.

Las licencias de conducir figuran entre varios temas delicados que rodean el debate actual sobre la inmigración ilegal. El gobernador de Nueva York, Eliot Spitzer, propuso el año pasado permitir que los indocumentados obtengan licencias, pero abandonó la idea tras recibir severas críticas.

### Granholtm to seek extended benefits for unemployed workers

Jan. 26, 2008 (AP): Gov. Jennifer Granholm plans to visit Washington on Thursday to lobby for extended benefits for unemployed workers.

She also plans to tell a U.S. Senate committee that more money is needed by states for health care.

The Senate is considering adding an extension of jobless benefits to the \$150 billion economic stimulus package of rebates and business tax cuts in a deal wrapped up Thursday between House leaders and President George W. Bush.

Granholm spokes-

woman  
L i z  
B o y d  
t e l s  
T h e  
D e t r o i t  
N e w s  
t h e  
governor is scheduled to testify before the Senate Committee on Health, Education, Labor and Pensions. The committee is considering the package.

Bush has urged Congress to quickly pass the package without any further spending.

Information from: The Detroit News, http://www.detroitnews.com



Jennifer Granholm

### Kroger moving Detroit warehouse operations to Ohio

LIVONIA, Jan. 23, 2008 (AP): The Kroger supermarket chain is ending its service agreement with its main warehouse in the Detroit area.

Cincinnati-based Kroger Co. won't comment directly on whether any jobs will be lost. But it's invited employees to apply for work at a warehouse in Delaware, Ohio, where it's moving its operations.

Kroger operates 138 stores in Michigan, but it doesn't directly employ workers at the SuperValu ALM Livonia facility it is leaving. SuperValu, not Kroger, employs those workers.

The Detroit Free Press reports Kroger's current contract with SuperValu expires in early 2008. It began moving its Michigan inventory to Delaware more than a year ago and expects to move all of it there by the end of March.

### "Crash tax" repealed in Grand Rapids suburb

WYOMING, Jan. 22, 2008 (AP): The Wyoming City Council has repealed a fee that drivers living outside the Grand Rapids suburb had to pay if they were involved in traffic accidents.

The fee was in effect for more than a year before the council repealed it Monday night.

Detractors called it a "crash tax."

The city billed at-fault nonresident drivers at least \$250 to cover the cost of police response to accidents.

Councilwoman Joanne Voorhees tells WZZM-TV in Grand Rapids the fee hurt Wyoming's reputation.

The city isn't going to reimburse the people who have paid the police-services fee.

But anyone who has an unpaid bill can ignore it.

Information from: WZZM-TV, http://www.wzzm13.com

**DOS HERMANOS MKT.**  
**BAKERY**  
**TIENDA MEXICANA**

**DOS HERMANOS MARKET**  
*Tienda Mexicana*

136 E. Beecher St.  
Adrian, MI 49221  
517-264-5126

412 W. Michigan Ave.  
Ypsilanti, MI 48197  
734-487-8875

ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

### Taquería Salazar

Tenemos tacos de carne molida, carnitas, al pastor, asada, bistec, picadillo, pollo, chicharrón, y barbacoa.

También, tamales de puerco, pollo, frijoles, rajadas, de dulce: **\$6.50 por docena**

Tenemos: menudo y masa para tamales; tortillas frescas y calientes, recién hechas.

944 E. Beecher Street  
Adrian MI 49221  
517-265-6477

### Ethriam Brammer selected Children's Humanities Scholar

Center for Chicano-Boricua Studies (CBS) Assistant Director for Recruitment and Retention, Ethriam Brammer, was recently selected to serve as the Humanities Scholar for a new family literacy program to be hosted by the Campbell Branch of the Detroit Public Library.



Ethriam Brammer

A three-member team led by Campbell Branch Librarian, Laurie Townsend Stuart, participated in a training workshop from January 18-20 in New Orleans to facilitate the establishment of the first Detroit version of the PRIME TIME FAMILY READING TIME, family literacy project sponsored by the Louisiana Endowment for the Humanities and the American Library Association Public Programs Office. The project is funded by a grant from the National Endowment for the Humanities (NEH).

The Campbell Branch is one of 18 libraries selected nationwide to participate in PRIME TIME. Each series will take place once a week for six weeks. Reading and discussion leaders will conduct 90-minute meetings at public libraries for parents or guardians and their children. At each session, a storyteller, Flor Walker, will present stories and will model reading aloud.

Brammer, the humani-

ties scholar, will serve as the discussion leader. The library representative, Laurie Townsend, will introduce families to library resources and services. Younger siblings, ages 3-5, will participate in separate pre-reading activities.

PRIME TIME is designed to encourage parents and children to read and discuss humanities topics and aids them in selecting books and becoming active public library users. It is based on a successful series of the same name that began in 1991 at the East Baton Rouge (LA) Parish Library and has since been conducted in 36 states with NEH funding. Over 15,000 individuals have participated in more than 500 PRIME TIME sessions throughout the U.S.

"Following the tremendous success of our first El Día del Niño /El Día del Libro event, a program like PRIME TIME seems like the natural next step in attempting to address childhood literacy in Detroit," says Brammer.

**AMIGO TRAVEL** Boletines de ida y vuelta saliendo de **Detroit, MI**

LLAMA GRATIS 1-800-614-8612  
www.amigoboleto.com

| EUROPA    |       | AMERICA       |       |
|-----------|-------|---------------|-------|
| Amsterdam | \$280 | MEXICO        | \$195 |
| Bruselas  | \$290 | GUAYMALA      | \$200 |
| Frankfurt | \$290 | MONTREY       | \$270 |
| London    | \$370 | LOS ANGELES   | \$270 |
| Madrid    | \$370 | ASAGASCALANTE | \$270 |
| Paris     | \$370 | S. SALVADOR   | \$280 |
| Roma      | \$390 | GUATEMALA     | \$220 |

\*Tasas de comisión  
\*Precios sujetos a cambios  
\*Se aplican impuestos

1-800-299-4647

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

## SELF SERVICE

Open 7 Days    Used Auto & Truck Parts    Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE    'U-Pull'em & Save  
313-245-2944    BIG \$\$\$

WE DO WHOLESALE!

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO  
800-233-0142  
419-534-2074

We make our own corn tortillas but provide all of your Mexican Food Products.

2495 E. Maumee  
Adrian, MI 49221  
517-265-6734  
Fax 517-263-0960

HOURS:  
Mon-Thurs 8AM-8PM  
Fri-Sat 8AM-8:30 PM  
Closed Sundays and Holidays

### LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street  
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa Duranguense y sombreros, Botas, y Cintos de Hombre
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos • Pantalones "Solo"
- Accesorios de Quinceañeras, Bodas
- Tenemos sistema de Apartado!
- Vestidos de Bautismo

(517) 266-7200  
(517) 605-1117  
Se Habla Español

## Enrollment up at UT and Owens

Enrollment at The University of Toledo rose for the fourth consecutive semester with Spring 2008's figure of 19,706 a 2.3 percent increase from Spring 2007 across all campuses.

"I think it's clear the recruitment strategy we've developed is working," said Lawrence J. Burns, vice president for Enrollment Services, Marketing and Communications. "We're not just bringing in more students, we're bringing in better-prepared students, which is integral to our student retention efforts."

On the Main Campus, UT's full-time equivalency (FTE) — the figure used to determine UT's state subsidy — also increased, up 3.2 percent, from 14,904 last year to 15,376 currently. FTE is calculated by taking the total number of course credit hours taken

by students divided by 15 and often conveys a more accurate representation of the way enrollment affects UT's fiscal picture.

Kevin Kucera, associate vice president for enrollment services, pointed to the increase in the number of continuing students as evidence of recruitment and retention efforts. He also highlighted increases in transfer student — up 11 percent — and direct from high school student — up 23.8 percent — populations.

Additionally, the College of Nursing saw an increase of more than 20 percent — almost 200 students, and the total number of students in the College of Pharmacy increased 6 percent to 1,358.

"I can think of no better



evidence of our commitment to our community than the increasing numbers of students who are looking to The University of Toledo to equip them with the knowledge needed for successful careers," said UT President Lloyd Jacobs.

### • Owens Community College

Enrollment is also up at Owens Community College, with 19,732 students enrolled this semester—a 2 percent increase over last year.

Owens' Perrysburg Township campus is up 156 students; the Findlay campus is up 229 students.

According to Owens, student use of Owen's online courses (e-Owens) has increased by 10 percent over last year.

## Legislative floor actions

COLUMBUS (AP): Legislative floor actions in the House of Representatives and Senate from Wednesday, Jan. 23, 2008

**HOUSEPASSED**  
SB 157 GUARDIANSHIP (Buehrer): To specifically authorize a person to designate a guardian for the person's incompetent adult child. 92-0

HB 244 CABLE RELOCATION (Brinkman): To authorize townships to relocate underground overhead

cables, wires, and appurtenant equipment upon petition; to pay for a relocation by assessing abutting and otherwise specially benefited properties; to collect interest on unpaid assessments for an underground relocation project or an artificial lighting district project; and to exempt townships from liability for outages or other damage caused by a relocation project, and to exempt the owners of the cables, wires, and appurtenant

equipment from liability, unless the outage or other damage was caused by the owner's negligence. 91-0 INTRODUCED

HB 444 CONSTRUCTION LICENSING (Stewart, J.): To make changes to the construction industry licensing laws to discipline unlicensed contractors and eliminate unlicensed contractor activity.

HB 445 SCHOOL CONSTRUCTION (Schlichter): To require adjustments in a school district's state education

(Continued on Page 18)

## InterReligious Task Force on Central America

### hosts teach-in

CLEVELAND: Students are coming together to study and practice skills needed to work for human rights and economic justice on February 2<sup>nd</sup>, 2008, at St. Martin De Porres, 6111 Lausche Avenue.

The annual Social Justice Teach-In entitled "Raise your Voice for Justice," is sponsored by the InterReligious Task Force on Central America and attracts 150-250 participants, many from area high schools and colleges. Students will choose

from 15 workshops presented by experts from local and national organizations to be trained in working for social change. The workshops will include sessions on: lobbying, strategic campaign planning, consensus decision-making, international dept, Nicaragua and the effects of CAFTA, and many more. Everyone is welcome.

The registration fee is \$10 and pre-registration is recommended. Student groups of 6 to 20 can register for just \$50. To register, call IRTF at 216.961.0003, email

Chris@irtfcleveland.org, or see www.irtfcleveland.org.

The InterReligious Task Force on Central America (IRTF) is a Cleveland-based, non-profit, interfaith group that promotes peace and human rights in Central America. The Task Force educates, advocates, and organizes for peace and human rights, economic justice, aid to Central Americans — and an end to U.S. policies, corporate actions, and consumer behaviors that undermine these goals.

## Motivating urban youth to achieve educational excellence

CLEVELAND: Maurice Ashley, International Grand Master of Chess, will speak about his work to showcase the possibilities that education and academic excellence can afford students in urban communities at noon on Friday, February 1, 2008, at The City Club of Cleveland.

Ashley, who made history when he became the first and only African-American to attain the title of International Grand Master of Chess in 1999, was named 2003 Grandmaster of the Year by the U.S. Chess Federation. He opened Harlem Chess Center in September 1999, and is an advocate for mentoring programs and other initiatives

that support, nurture, and encourage youth.

The designer of an award-winning chess tutorial, Ashley was coach of the Raging Rooks of Harlem, winners of the National Junior High School Championships (1991), and the Dark Knights (also from Harlem), two-time National Champions (1994 and 1995) in the Junior Varsity Division. He also was the head of the Dark Knights program as they continued to win six National Championship titles.

Ashley has been featured in many publications, including Time magazine, USA Today, New York Times, Sports Illustrated, London Times, and Investor's Busi-



ness Daily, and has appeared on The Charlie Rose Show, CBS News This Morning, National Public Radio, CNN, Bloomberg Radio, and a number of radio shows around the U.S.

This Forum is in partnership with PolicyBridge.

Tickets are \$18 for members and \$30 for non-members. Lunch is included. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.

## Concerns over Ohio's new sex offender law

By The Associated Press (Jan. 24, 2008)

THE LAW: Judges in several Ohio counties are blocking enforcement of a law that increases the length of time convicted sex offenders must register their names and addresses with law enforcement agencies. The worst offenders now must register for life.

CONCERNS: In question is the constitutionality of the law, which wipes away court agreements in cases that have already been decided and closed. Critics say the law is punishing offenders a second time for the same crime.

WHAT'S NEXT: Many say a higher court will likely be forced to rule on the law's validity.

## IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation  
Pregunta por Carmen Rivera

## ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292  
www.immigration-greencards.com 1-877-256-1231

LEAVE YOUR DIET AT HOME.  
COME TO WEIGHT WATCHERS.

COME SEE WHAT ALL THE EXCITEMENT IS ABOUT!

## Mayores Senior Center

2 Aurora Gonzales Drive  
Toledo, OH

Saturdays: 9:30 A.M.

Registration and Weigh-in begin 30 minutes before meeting time.

Join now and get FREE REGISTRATION\*

Pay only the weekly fee - Offer ends 3/8/08

And a NEW KickStart Kit\*\*

filled with quick reference guides, great meal ideas and shopping lists all to help you get started — even in your first 24 hours!

1 800 379 5757  
WeightWatchers.com



Weight-in begins 30 minutes prior to meeting time.  
\*Available in participating areas only. First and subsequent weekly fees apply. Not valid for All Work or online subscription products.  
\*\*Offer valid for new and current members in participating areas only while supplies last.  
©2007 Weight Watchers International, Inc., owner of the Weight Watchers registered trademark. All rights reserved.

## Put your child in private school

without putting your family in financial difficulty.

Apply today and your child grade K-8 could receive a scholarship worth up to 75% of next year's tuition at the private school of your choice.

Families that meet eligibility requirements and live in Lucas, Wood or Fulton county can expose their children to a rich diversity, new ideas, and new ways of learning.



To apply, call 419-244-6711, ext. 219 or visit www.nosf.org

Scholarship application deadline is June 2, 2008.

## Embattled Kansas City parks board member resigns over ties to anti-immigration group

By MARIA SUDEKUM FISHER  
Associated Press Writer

KANSAS CITY, Jan. 22, 2008 (AP): A city parks board appointee has resigned after her controversial membership in an anti-illegal immigration group led two organizations to take their annual conventions elsewhere.

Frances Semler, 74, a member of the Arizona-based Minuteman Civil Defense Corps, said Tuesday that she resigned because her involvement with the parks board had become too contentious and she did not feel that Mayor Mark Funkhouser supported her.

"I feel betrayed," she said. "From time to time they would say good things, but from time to time there would be something hurtful. ... But it all piles up."

Funkhouser said he was disappointed with Semler's resignation.

"She says she didn't feel supported. I think the record shows differently," Funkhouser said in a brief statement.

In a telephone interview Tuesday, Semler defended her involvement in the civilian group, which advocates patrolling of the Mexican border and reports illegal immigrants to authorities. She has been a member since 2006.

"I'm a decent, nice person that happens to belong to the Minutemen and thinks our borders should be protected and our laws upheld," Semler said.

Semler said she would continue her involvement

with the Minutemen but would not become involved again in city politics.

Funkhouser appointed Semler last summer to the five-member park board, which considers issues such as off-leash dog areas and outdoor party permits.

Her appointment triggered protests from minority advocacy groups, including the *National Council of La Raza*, which voted in October to cancel plans to hold its 2009 convention in Kansas City because of Semler's membership in the Minutemen.

Last week, the *Southern Christian Leadership Conference* said it also decided to move its convention from Kansas City to New Orleans.

## Report shows Ohio medical malpractice claims dropped

By ANDREW WELSH-HUGGINS  
Associated Press Writer

COLUMBUS, Jan. 22, 2008 (AP): A new report says the number of medical malpractice claims in Ohio dropped 20 percent from 2005 to 2006.

The report released Tuesday by the Ohio Department of Insurance says there were 4,006 medical malpractice claims reported for 2006, compared with 5,051 for 2005.

The department attributed the drop to changes made by lawmakers five years ago as they tried to deal with growing concern about the num-

ber of claims and the size of jury verdicts.

Some of those changes included caps on the amount of money injured patients could receive for pain-and-suffering, and attempts to restrict so-called frivolous lawsuits against doctors.

The report found that the size of claims rose during the same period. In 2006, the average claim in which a payment was made was \$288,080, up from \$269,374 in 2005.

The report also found that in both years four out

of every five claims ended without a payment to the person making the claim.

Lawmakers trying to address the problem of medical malpractice in Ohio required the Insurance Department to compile data on claims and issue the reports.

The new report is the first chance to measure trends over time.

On the Net: *Ohio Insurance Department*: <http://www.ohioinsurance.gov/>

## Survival of the American Automobile Worker

UAW's Ron Gettelfinger at The City Club of Cleveland

CLEVELAND: Ron Gettelfinger, president of the UAW, will speak about the auto industry, health care, and trade at noon on Friday, February 8, 2008, at The City Club of Cleveland.

Gettelfinger is an outspoken advocate for national single-payer health care that would make health care accessible and affordable for every man, woman and child in the United States. In January 2006, he called for a "Marshall Plan" to renew America's industrial base through incentives to manufacture energy-saving advanced technology vehicles and their key components in the United States.

Under Gettelfinger's leadership, the UAW has continued its fight for fair trade agreements that include provisions for workers' rights and environmental provisions; and the union has loudly criticized the corporate global chase for the lowest wage which creates a race to the bottom that no workers, in any country, can win.

For six years Gettelfinger served as the elected director of UAW Region 3, which represents UAW members in Indiana and Kentucky, before being elected a UAW vice president in 1998. A member of UAW Local 862 since 1964, Gettelfinger is a chassis line repairman. The workers at Ford's Louisville Assembly plant elected Gettelfinger to represent

them as committee person, bargaining chair and president.

Tickets are \$18 for members and \$30 for non-members. Lunch is included. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at [www.cityclub.org](http://www.cityclub.org).



## ACLU asks for injunction to prevent use of "unfair" voting technology

CLEVELAND: The American Civil Liberties Union and American Civil Liberties Union of Ohio filed a motion for preliminary injunction this week asking Judge Kathleen O'Malley of the Federal Court of the Northern District of Ohio to prevent Ohio Secretary of State Jennifer Brunner and the Cuyahoga County Board of Elections from using balloting technology that does not give notice to voters of problems with their ballot.

The motion follows a lawsuit filed by the ACLU on January 17, 2008 challenging technology that does not allow the voter to verify their ballot is filled out correctly. ACLU Voting Rights Project Attorney Meredith Bell-Platts said, "Every voter who goes to the polls must have the opportunity to verify his or her ballot is free from errors. The evidence is overwhelming that when voters do not have access to technology that notifies them of ballot errors, many more ballots are left uncounted."

Recently, Secretary Brunner and the Cuyahoga County Board of Elections opted to implement ballots that do not provide notice of problems with votes, despite strenuous objections from the ACLU, statewide county elections officials and other voting rights activists. Brunner's proposal for Cuyahoga County differs from other counties in Ohio that use paper ballots because other counties have scanners at the polls to alert voters of errors on their ballot before they leave. Electronic machines

that were used in Cuyahoga County and 56 other Ohio counties also provide notice to voters of problems with their ballot.

On January 22, 2008, the Ohio Association of Election Officials (OAE), a non-partisan organization representing Ohio's elections officials, voted unanimously against the sweeping changes Brunner has proposed and particularly that counties should not adopt any voting technology that prevents voters from verifying their ballot is filled out correctly.



"I saw firsthand the depth of care from Hospice of Northwest Ohio."

"I'm a physician. Occasionally, I've referred my patients to Hospice of Northwest Ohio, and I've always been impressed by their care. But I never realized the full depth of the care Hospice provides until I experienced it firsthand with my mother, Sally.

"When my mom first went to the Hospice Center, she was experiencing a lot of pain. The expertise of the Hospice staff was amazing. They not only controlled mom's pain, they took care of her emotional and spiritual needs as well.

"In fact, I'm convinced the expert care from Hospice of Northwest Ohio helped my mom live three to four times longer than expected.

"And those last weeks became a celebration, making them some of the happiest moments of her life. I recommend families contact Hospice of Northwest Ohio early, so they can take advantage of all the benefits Hospice offers."

To ask for our free DVD, "Hospice Answers," call 419-661-4001. Or for more information, visit [hospicenwo.org](http://hospicenwo.org).

Hospice care is covered by Medicare, Medicaid and most insurance. No one is turned away due to inability to pay.

Answers for Living the Last Months of Life.™

### NYC Council debates retiring Clemente's number

NEW YORK (AP) — The New York City Council may be joining the fight to honor baseball great Roberto Clemente by retiring his number from Major League Baseball.

The effort has been spearheaded by Fernando Mateo of New York-based Hispanics Across America, who contends that Clemente should be honored in the same way that Jackie Robinson was for breaking baseball's color barrier in 1947.

Robinson's No. 42 was retired for all teams on April 15, 1997, the 50th anniversary of his major league debut with the Brooklyn Dodgers.

The council's Committee on Cultural Affairs held a public hear-

ing Tuesday on a bill to ask baseball Commissioner Bud Selig to retire Clemente's No. 21.

Julio Pabon, national coordinator of the Retire 21 Campaign, told council members the effort "is a campaign to highlight the hope and admiration that America has always demonstrated for its heroes."

The bill will go before the full council if the committee approves it next week. The Pennsylvania House of Representatives passed a similar bill in October.

Major League baseball has been mum on the campaign and did not send a representative to Tuesday's hearing.

Clemente's Hall of Fame career spanned 18 seasons with the Pittsburgh Pirates. He died at age 38 on Dec.



31, 1972, when a plane loaded with relief supplies for victims of a Nicaraguan earthquake crashed shortly after takeoff from San Juan, Puerto Rico. Clemente organized the relief effort and boarded the overloaded plane to make sure the supplies wound up in the hands of the needy.

"Giving your life is the ultimate sacrifice and if they were able to do it for Jackie Robinson, they should be able to do it for Roberto Clemente," Mateo said.

### Jaguars vence a América con dos pases de gol del "Bofo"

Por CARLOS RODRIGUEZ

MEXICO, el 27 de enero de 2008 (AP): Adolfo Bautista mandó dos pases de gol, incluyendo uno para el brasileño Itamar Baptista, y Jaguares vino de atrás para vencer 2-1 a América el sábado dentro de la segunda fecha del Clausura mexicano.

El "Bofo" Bautista, quien la semana pasada erró un penal que pudo darle el triunfo a su equipo, asistió al costarricense Oscar Rojas a los 42 y después a Bautista a los 57 para Jaguares, que como locales sumaron su quinto triunfo en fila sobre las Águilas.

Juan Carlos Mosqueda había usado un centro del paraguayo Salvador Cabañas a los 17 minutos para poner arriba al América, que la

semana pasada empató 0-0 en casa ante el débil Puebla. Parecía que la suerte de las Águilas cambiaría luego de que, a pesar de ser dominadas en los primeros minutos, se fueron al frente con el tanto de Mosqueda.

Pero Jaguares reaccionó y a los 21 pudo conseguir la igualdad en un remate del brasileño André Luiz, que el portero americanista Guillermo Ochoa mandó a tiro de esquina con muchos aprietos.

A los 41, Bautista envió un buen trazo al área donde Rojas dejó botar el balón una vez y luego la prendió de volea para dejar sin oportunidad a Ochoa.

En Monterrey, un gol del argentino Guillermo Marino fue suficiente para que Tigres derrotara 1-0 al Cruz Azul. Marino aprovechó un

pase de cabeza de Francisco Fonseca a los 28 minutos, para sacar un tiro sin mucha fuerza pero bien colocado que imposibilitó la atajada de Oscar Pérez y le dio a los locales sus primeros tres puntos del campeonato.

Tigres fue muy superior a Cruz Azul, pero la falta de puntería de sus delanteros, especialmente del argentino Lucas Lobos, evitó que la diferencia fuera más amplia.

Para la Máquina es un mal resultado. La semana pasada los celestes empezaron con un empate como locales ante Santos.

Mientras, en Morelia, el colombiano Aldo Leao Ramírez anotó dos veces y Monarcas consiguió su segundo triunfo del Clausura al derrotar 3-2 al Pachuca.

Ramírez consiguió sus anotaciones a los tres y 12 minutos, mientras que Horacio Cervantes selló la cuenta a los 45 con un remate de cabeza para los locales, que por ahora son líderes del torneo.

El colombiano Andrés Chitiva a los 22 y Juan Carlos Cacho a los 49, a pase de Damián Alvarez, anotaron por los Tuzos, que sufrieron su primera derrota del campeonato.

Finalmente, en Aguascalientes, Necaxa y San Luis firmaron un empate 1-1.

Octavio Valdez mandó un pase para Israel Martínez, quien puso al frente a los Gladiadores a los 12 minutos y el brasileño Everaldo Barbosa igualó los cartones por Necaxa a los 72.



### Cleveland Browns raise ticket prices after 7-1 season at home

CLEVELAND, Jan. 25, 2008 (AP): The Dawg Pound just got pricier.

Coming off their best season at home, the Cleveland Browns raised ticket prices for 80 percent of their seats, including a \$10 increase for fans sitting in the famous bleacher section's lower level.

Overall, ticket prices will increase from \$5 to \$10, a

bump the team said is necessary because of higher costs and to stay competitive.

It's the first time since 2005 that the Browns have raised prices and it follows a 7-1 home season for the Browns, who went 10-6 and were edged out of an AFC playoff spot by Tennessee because of a tiebreaker.

Even with the increase, the Browns' average ticket price

of \$66 is the lowest among AFC North teams. Last year, Cleveland ranked 30th overall among the NFL's 32 teams in average ticket price.

Cleveland will host division rivals Pittsburgh, Cincinnati, and Baltimore, as well as Indianapolis, the New York Giants, Dallas, Denver and Houston in 2008.

### Colombia: Santa Fe golea 3-0 al Huracán

BOGOTÁ, el 26 de enero de 2008 (AP): Santa Fe de Bogotá goleó 3-0 al Huracán de Argentina y alcanzó el sábado el tercer lugar en la Copa Cafam 50 años.

El cañonero Léider Preciado abrió la cuenta a los 17 minutos al cobrar un penal, César Valoyes le aumentó a los 55 y Luis Fernando Mosquera la cerró a los 58.

La sanción le generó una falta del defensor Carlos Arano contra el atacante colombiano Edinson Toloza, y el volante Leandro Díaz del Huracán fue expulsado a los 79 minutos

La altura de la capital colombiana, 2.650 metros sobre el nivel del mar, afectó a los hombres de Claudio Ubeda.

Huracán cayó 4-1 el jueves contra Millonarios de Bogotá, mientras que Santa Fe perdió 4-3 el miércoles ante América de Cali en definición por penales luego de un empate 1-1 en el tiempo reglamentario.

El guardavallas Marcelo Barovero fue el gran sacrificado de la visita durante la corta serie.

América y Millonarios, dos enconados contrincantes del balompié colombiano, disputarán la final el domingo en el estadio local El Campín.

## INSTANT CASH

### TAX REFUND LOAN

- Get Your Tax Return in 24 Hours or Less
- Receive up to \$1500 INSTANT CASH
- Receive \$10 Gas card for Each Referral (NO Limit)
- WE HONOR ALL COMPETITORS COUPONS



**419-776-1010**

5319 Dorr St. • 607 Main St.  
2857 Airport Hwy, Ste. G  
[www.colbertballtax.com](http://www.colbertballtax.com)



## Lafferty, Gallagher & Scott, LLC

*Herida personal grave y Abogados de Muerte Injusta*

**Más de 75 Años de Experiencia Combinada**

- Reclamos de Muerte
- Herida Grave
- Negligencia Médica

- Descuido de Hogar de Ancianos
- Accidentes de Auto/Camión y Motocicleta
- Responsabilidad del Fabricante

### ¡llámenos Hoy!

No se exige pago hasta que su caso sea concluido exitosamente.

LLAMENOS

**419-241-5500**

416 North Erie Street, Suite 400  
Toledo, Ohio 43604-5622

Visite nuestro sitio web: [www.lgslaw.net](http://www.lgslaw.net)

# Affordable Home Loans

Rates are at 3 year lows—  
Now is a great time to purchase a home!


Set an appointment with a Mortgage Loan Expert. Call:

George Marolla: 440-244-7205

Doug Rogers: 440-930-5437

Pete DiDonato: 440-244-6000 ext. 4320

Amy Thompson: 440-934-8746



**LORAIN NATIONAL BANK**  
Member FDIC



**LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:**

**Ohio Happenings:**

*Now thru April 23: Frozentoesen, Toledo Zoo, 419-385-5721.*  
*Feb. 1, 6:00-9:00PM: Young Latino Network's Networking Social at XO Prime Steaks, 500 W. St. Clair Ave., Cleveland.*  
*Feb. 8: The Toledo Museum of Art explores Mexican Modernist Photography thru Lola Alvarez Bravo and her circle; 419-255-8000.*  
*Feb. 12, 11:30AM: The Mercy College Auxiliary is holding its luncheon and general membership meeting at the Toledo Club located at 235 14th Street, Toledo. The event, open to the public, begins with social hour at 11:30 a.m. followed by luncheon at 12:00 noon and entertainment at 1:15 p.m. Toledo vocalist Keith Hoyt will be the featured entertainer singing songs from the Frank Sinatra era. Cost for this event is \$22. Reservations are required by February 6 and may be made by contacting Sister Barbara Davis, SC at Mercy College (419-251-1704).*  
*Feb. 18, 7:00PM: The University of Toledo hosts its annual Dr. Martin Luther King, Jr. Scholarship Benefit Dinner "Citizenship, Sportsmanship and Scholarship," at the Student Union Auditorium. The keynote speaker is the Honorable James E. Graves, Jr., Justice for the Mississippi Supreme Court. A Silent Auction takes place from 6:00-8:00pm. For more information or to reserve tickets, tables or place ads, contact the UT Office of Institutional Diversity at 419-383-3438 or 419-530-2508.*  
*[Any Event-listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Marisol Ibarra, Michigan), 440-320-8221 (Rubén, NE Ohio), 614-571-2051, or, better yet, email to laprensa@yahoo.com. Always check for changes.]*

En Memoria de  
**SR. JOSE A. GONZALEZ**  
Entra a La Vida Eterna  
Viernes el 25 de Enero del 2008  
A Los 47 Años de Edad  
LASHUELLAS

Una noche un hombre soñó que caminaba por la playa en compañía del Señor. Por su mente pasaban escenas de su vida y en cada escena veía sus huellas y las del Señor. Cuando la última escena de su vida pasó ante él, miró a las huellas y se dijo: ¿cuántas que, durante su vida, muchas veces vio sus huellas solamente; esto sucedió siempre y cuando se encontraba solo y triste. Perplejado por esto le preguntó al Señor: «Señor mío, cuando decidí seguirte tú me prometiste estar siempre a mi lado, pero he notado que cuando me encuentro agobiado por los pesares de la vida he visto mis huellas solamente. ¿Por qué me abandonas cuando más te necesito? El le contestó: "Hijo mío, mi querido hijo, sabes que te quiero y que nunca te abandono. Durante tus angustias y sufrimientos, las huellas que has visto fueron mías porque te llevaba en mis brazos."

Casa Funeraria Davin  
Lorain, Ohio

**SPANGLISH RADIO PROGRAMS**

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p><b>Ohio:</b></p> <p><b>WNZN 89.1FM</b><br/>La Onda Cultural Latina<br/>Lorain, OH<br/>Cada día, 9:00AM-5:00PM</p> <p><b>Contendiendo por la Fe</b><br/>WJTB 1040AM<br/>sábado 1:30-2:00PM</p> <p><b>WBGU 88.1 FM,</b><br/>La Unica<br/>con<br/><b>Freddy Gutiérrez,</b><br/><b>Geraldo Rosales,</b><br/><b>Rudy Jalapeño Lomeli,</b><br/><b>Joe Cardenas,</b><br/><b>Maribel, &amp; Daniel</b><br/>Bowling Green, OH<br/>dom., 8:00AM to 12:00PM<br/>419-372-8810</p> <p><b>WFOB 1430 AM</b><br/>with <b>Freddy G</b><br/>Fostoria,<br/>sáb. noon-2:00 p.m.<br/><b>Sylvester Duran</b><br/>dom., 8:30 to 10:30AM<br/>419-435-5555</p> | <p><b>WFLC 88.3 FM</b><br/>Findlay, OH<br/>viernes, 6:00 to 9:00PM</p> <p><b>WCSB 89.3 FM</b><br/>LAPREFERIDA<br/>Lilly Corona Moreno<br/>Cleveland, OH<br/>Jueves, 7:00-9:00PM<br/>216-687-3515<br/>lapreferidawcsb@yahoo.com</p> <p><b>Michigan:</b><br/><b>WSDS 1480 AM</b><br/>La Explosiva 24hrs.<br/>"La que se escribe con rojo"<br/>con <b>Alex (Batman),</b><br/><b>Paquita, El Rostro, y</b><br/><b>Laura</b><br/>Hotline: 734-484-1480<br/>313-350-3234<br/>www.explosiva1480.com</p> | <p><b>WNZK 680 AM</b><br/>Detroit, MI<br/>lunes a viernes,<br/>5:00-7:00AM</p> <p><b>WDTR 90.9 FM</b><br/><i>Caribe Serenade</i><br/>Detroit, MI<br/><b>Ozzie Rivera</b><br/>sábado<br/>6:30 to 8:30PM</p> <p><b>WLEN 103.9 FM</b><br/><i>Radio Picoso</i><br/><b>DJs Jimmy Bejarano</b><br/><b>Emilio Guerrero</b><br/>Adrian, MI<br/>dom., 1:00 to 4:30PM<br/>517-264-4000</p> <p><b>WQTE 95.3 FM</b><br/>with <b>Lady Di</b><br/>Adrian, MI<br/>dom., 3:00 to 8:00PM<br/>517-265-9500</p> <p><b>WIBM 1450AM</b><br/><b>Juan M. Rodríguez</b><br/>Jackson, MI<br/>dom., 10:00AM-Noon<br/>517-787-0020</p> |
|--|--|---|

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's Directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias!

**Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio Misas en español en la Diócesis de Toledo**

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p><b>Cada Semana:</b><br/><b>Parroquia San José</b><br/>709 calle Crogan<br/>Fremont OH<br/>Dom. 12:00 mediodía<br/>(419) 332-4973</p> <p><b>Parroquia San Pedro y San Pablo</b><br/>728 calle St. Clair<br/>Toledo OH<br/>Don. 12:00 mediodía<br/>419-241-5822</p> <p><b>Una o dos veces al mes:</b><br/><b>Parroquia San Aloysius</b><br/>Esquina de calles Summit y Clough<br/>Bowling Green OH<br/>1:00PM, 2° and 4° dom (sep.-junio), y Tecer dom. del mes, en julio y agosto.<br/>(419) 352-4195</p> | <p><b>Parroquia San Caspar</b><br/>1205 calle N. Shoop<br/>Wauseon OH<br/>Tecer dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2° &amp; 4° dom, sep.-junio. (419) 337-2322</p> <p><b>Parroquia San Gerard</b><br/>240 calle W. Robb<br/>Lima OH<br/>Segundo dom. del mes, 7:30AM (419) 224-3080</p> <p><b>Parroquia Santa Maria</b><br/>731 calle Exchange<br/>Vermilion OH<br/>Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:00PM (abril-octubre) 440-967-8711</p> <p><b>Parroquia San Pedro</b><br/>614 calle N. Defiance<br/>Archbold OH<br/>Primer sábado del mes, 8:00PM</p> | <p><b>Parroquia Santa Rosa</b><br/>215 calle East Front<br/>Perrysburg OH<br/>Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía<br/>(419) 874-1002</p> <p><b>Parroquia San Wendelin</b><br/>Esquina de calles Wood y College<br/>323 calle North Wood<br/>Fostoria OH<br/>Cuarto dom. del mes, 1:00PM (419) 435-6692</p> <p><b>Parroquia San Pablo</b><br/>91 calle East Main<br/>Norwalk OH<br/>Cada otro dom., 1:30PM (419) 668-6044</p> |
|---|---|--|

**Obituaries**

**JOSE A. GONZÁLEZ**

José A. González, 47, owner of González Grocery in Lorain, OH, passed away suddenly on Friday, Jan. 25, 2008. José was born July 21, 1960, in San Lorenzo, Puerto Rico, moving to Cleveland in 1977. In 1993 he settled in Sheffield Village, one year after opening González Grocery in Lorain. A dedicated family man and businessman, José worked hard to provide for his family and was caring and kind to his patrons at his grocery store. Because of the time it took to operate the business, José took every Sunday and devoted that day to his family and grandchildren.

José leaves behind his wife of 28 years, Lilliam (née Mateo); his children, José A. Jr., Antonio, Tony, and Lily González-Tennant all of Lorain County; eight grandchildren; brothers Sony, Jorge and Carmelo, and a sister, Julia González all of Cleveland; and many other brothers and sisters. He was preceded in death by his parents, Leonardo and Dolores (née Crespo Claudio) González; and his aunt, Ramona Montáñez, who raised him after his mother died.

The family received friends on Jan. 28, from 4 to 8 p.m. at Sacred Heart Chapel, 4301 Pearl Ave., Lorain. As José had wished, funeral services and burial will be held in Puerto Rico. The Dovin Funeral Home, 2701 Elyria Avenue, Lorain, is handling the arrangements.

**ASCENSION JOHN RODRÍGUEZ**

Ascensión John Rodríguez, age 73, of Sylvania, OH, passed away on Sunday, January 27, 2008. He was born in Lockhart, Texas on March 17, 1934, to Guadalupe and Alvina (González) Rodríguez. A member of Calvary Bible Chapel, John loved spending time at church. He also loved to garden and do yard work. John enjoyed watching westerns, listening to Elvis and gospel music, and taking his family and friends out to eat. He was preceded in death by his parents; son, Joe Rodríguez; three brothers and two sisters. John is survived by his children, Millie (Michael) Hagwood, Lyle Rodríguez, Michael Rodríguez and Lisa (Michael) Rodríguez; siblings, Refugia Rodríguez, Rita Rodríguez, Felix Rodríguez, Antonio (Linda) Rodríguez and Ewanjelena (Nicolas) Silva. He is also survived by his loving grandchildren and great-grandchildren.

**FLORENTINO SÁNCHEZ SR.**

Florentino "Flor/Tino" Sánchez Sr., 84, died Saturday, January 26, 2008, at Hospice of Northwest Ohio in Perrysburg. Tino was born March 15, 1923, in Laredo, Texas to Ramón and Elija (Gutiérrez) Sánchez. Tino married his wife, Amalia (Arce) Sánchez in Asherton, Texas on June 29, 1943, and she preceded him in death January 4, 1998. Tino came to Perrysburg in 1950 and worked for the Railroad. He later worked for Crown Cork and Seal where he was a Can Line Operator and Maintainer and retired in 1984. Tino was one of the founding members and former president of Perrysburg Heights Community Association. He was a member of St. Rose Catholic Church and Latin's United/Latinos Unidos. Florentino was a very intelligent, faith-filled man who instilled great values to his family. He was a man of integrity and a self-taught tradesman. He loved baseball and as a young man Tino pitched for the Asherton Tigers. Tino also loved to fish and he loved music, especially Tejano music. Tino played the accordion and piano. Tino is survived by six children, Gloria Martínez, Florentino (Lynn) Sánchez, Marty (Abe) Ledesma, Dave (Mary) Sánchez, Anita Serda, and Mary (Randy) Martin; son-in-law, Robert Davila; thirty grandchildren; forty-two great-grandchildren; two great-great-grandchildren; sisters, Erlinda (Juan) Rios and Marta Fuentes; brother, Pedro "Pete" Sánchez and many nieces and nephews. Tino was preceded in death by an infant son, Florentino Sánchez Jr.; daughter, Elija Davila; two granddaughters; two grandsons and brother, Higinio Sánchez.

Our readers are free to submit obituaries via email at: latinoprensa@yahoo.com or no cost to the reader for publication in La Prensa and www.laprensa.com. Gracias.

**Cuyahoga County Board of Elections Invites the Public to Learn the New Voting System.**

Cleveland—The Cuyahoga County Board of Elections is inviting the public to attend voter education presentations being held throughout the county. The Board of Elections will also have information on how to apply for a job as a poll worker at all outreach events and appearances until all jobs are filled.

The Cuyahoga County Board of Elections is stepping-up its efforts to prepare voters for the March 4, 2008 Presidential Primary Election. For the first time, most Cuyahoga County voters will be using optical scan ballots to cast their votes. The exception will be the use of touch screen electronic voting for people with physical challenges.

The following is a schedule of Voter Education Presentations through February 8, 2008:

**Wednesday 1/30 7:00 a.m. - 7:00 p.m. Tower City**  
230 W. Huron Rd.  
Cleveland  
Voter Registration;  
Poll Worker Recruitment; Voter Information

**Thursday 1/31 7:30 a.m. - 10:00 a.m.**  
Kenneth Clement Boys' Leadership Academy  
14311 Woodworth Ave.  
Cleveland

**Thursday 1/31 10:00 a.m. - 2:00 p.m.**  
WSEM Food Center at Community Corner  
8302 Detroit Ave.  
Cleveland  
Poll Worker Recruitment

**Thursday 1/31 10:30 a.m. - 12:30 p.m.**  
Parkview Apartments  
1802 E. 13th St.

**Cleveland**  
Richmond Heights Church Meeting:  
**Wednesday 2/6 10:00 a.m.**  
Y-Haven  
Carl B. Stokes Service Mall  
6001 Woodland Ave.  
Cleveland

**Thursday 2/07 10:30 a.m.**  
Murtis Taylor Center  
13422 Kinsman Ave.  
Cleveland  
Visually Impaired Persons (V.I.P.);  
2008 Presidential Primary Election  
Voter Information

**Thursday 2/07 10:30 a.m.**  
Mt. Sinai Baptist Church  
7510 Woodland Ave.  
Cleveland  
Cleveland Panel Discussion:  
"Does the African-American Community Still Value the Power of the Vote?"

To request a Voter Information Presentation please call the Cuyahoga County Board of Elections Outreach Department at (216) 443-3258.

Voters who have questions may check the Board of Elections web site, boe.cuyahogacounty.us or call the voter information Hotline at (216)443-3298 if they have further questions.

Important deadlines for the March 4 Primary Election include:

The voter registration deadline is February 4, 2008.

Vote by Mail/Absentee applications are due by March 1.

Vote by Mail/Absentee voting opens on February 8.

Completed Vote by Mail/Absentee ballots need to reach the election office on or before March 4 at 7:30 p.m.

## Bailes y La Música

By Rico Pico

**OHIO:**  
**Toledo:**  
*Club Mystique, mainly Salsa, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.*  
*Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.9461o www.midwestmusica.com.*  
*Tony & Vickie's Cabaret, 500 Front; Fri (Hip-Hop) & Sat (Latin), 8PM-2AM; 419.320.1659.*

**Cleveland:**  
*View Nightclub: Funky Fiesta Fridays (5PM-2:30AM), 618 E. Prospect Ave. (2nd floor); free salsa lessons 9-10PM; \$5 cover; 216-290-0407, 440-263-5842, or www.TropicalCleveland.com.*  
*Sunset Lounge: Sushi Salsa Saturdays, 5PM-2:30AM, 1382 W. 9th St., \$5 cover, proper attire, 216-280-0407.*

**MICHIGAN:**  
**Detroit:**  
*Club International, 6060 W. Fort Street; Sat; 313.995.4938.*  
*Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.*  
*Half Past 3, 2554 Grand River, Sat; Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 2 4 8 . 7 5 6 . 4 8 2 1 . www.danceindetroit.com.*  
*Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.*  
*Vicentes: 1250 Library; Fri; DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.*

**Ferndale: Every Friday, Monkey Bar, 141 West Nine Mile Road, DJ Cisco, 248.756.4821 or 248.246.0076.**

**Ann Arbor: Heidelberg Night Club, 215 Main St., Fri. & Sunday, 9:00PM to 2:00AM with DJ Miguel 734-340-7229.**

**Pontiac: HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.**

**Royal Oak: Wed. & Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; DJ Cisco, 248.543.1964, or 248.756.4821.**

**Utica: Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.**



**Have entertainment? Listing? contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: laprensa1@yahoo.com**

## Spanish Church Services

### OHIO:

**Toledo:**  
• **Evangelical Assemblies of God**  
705 Lodge St. 43609  
Pastor Moses Rodriguez  
Miér., 7:00PM  
Dom., 11:00AM  
419-383-6418

• **First Spanish Church of God**  
1331 E. Broadway 43605  
Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM  
Miér. & Vier., 7:00PM  
Sab., 6:00 p.m.  
419-693-5895

• **Iglesia Bautista El Buen Pastor**  
521 Spencer Rd. 43609  
Rev. Dr. Alberto Martínez  
Berna Aguilar, Youth Pastor  
Miér., 6:00PM  
Sab., 6:00PM  
Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:30PM.  
419-381-2648

• **Iglesia Cristo La Roca de Salvación**  
2052 Front St. 43605  
Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé  
Dom: Escuela 10:30AM;  
Culto Evangelístico 6:30PM  
419-381-7765

• **Iglesia Nueva Vida**  
2025 Airport Hwy 43609  
Pastor Titular: Josué Rodríguez  
Pastor Asociado: José Rosario  
Domingo 12:30PM  
Estudio Bíblico: Jue. 7PM  
419-382-0954

• **Iglesia Pentecostal Unida Hispana Inc.**  
950 Prouty 43609  
Pastor Saúl Esquivias  
Domingo 3:00PM  
313.478.1566

• **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**  
3327 Airport Hwy 43609  
Pastor Guadalupe Rios  
Dom. 5:30PM  
419-509-5692

• **La Primera Iglesia Bautista**  
628 Elm St. 43604  
Pastor: José Luis Jirón  
Escuela dominical: 10:00AM  
Culto de adoración: 11:00A  
Los cultos son bilingüe  
Bible studies: Sat. 10:00AM  
419-241-1546

• **SS. Peter & Paul**  
728 S. St. Clair St. 43609  
Fr. Richard Natter  
Dom., 12:00PM [en español]  
419-241-5822

### Lorain:

• **Sacred Heart Chapel**  
4301 Pearl Ave.  
Rev. William A. Thaden  
Sister Theresa Stegman,  
Sister Elisea Bonano  
440-277-7231  
Dom., 8AM, 10AM, & Noon  
Lun., jueves, vier. 9:30AM  
Miér. 6:30PM/Sáb., 6:00PM

• **International Church**  
4321 Elyria Ave. 44055  
Pastor Gilbert Silva  
440-233-6433  
Dom., 9 & 11:00AM [Eng.]  
Dom., 1:00PM [Spanish]  
Dom., 6:00PM [Youth]  
Viernes, 7:00PM [Eng.]

• **Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**  
1930 Broadway 44055  
Paster Miguel Serrano  
440-245-2772  
Dom., Escuela dom. 10AM  
Dom., culto evan. 6PM  
Martes, jueves, viernes @ 7PM; Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles

• **La Iglesia de Dios, Inc.**  
Rev. Angel L. Rivera  
3115 Elyria Ave. 44052  
440-244-3415

• **Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**  
940 West Fifth St. 44052  
Pastor Luis A. Morales  
440-288-8810  
Dom., 1:00PM: Predicación  
Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

• **Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**  
4501 Clinton Ave. 44055  
Rev. Cora Lee Meier  
440-277-6123  
Dom., 11:15AM; Serv. de Adoración  
Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

### Lorain:

• **The Salvation Army**  
2506 Broadway 44052  
Pastores Carlos & Trudy Medina  
Dom: 11:00AM Reunion de Adoración: 1:00PM Escuela  
Miér: 6:30PM Estudio Bíblico  
Vier: 6:00PM Club de Niños  
440-244-1921

• **Christian Tabernacle International Church**  
2203 Meister Rd. 44053  
Pastores David & Mildred Figueroa  
Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)  
Dom., 5:30PM  
Martes & Jueves: 7:30PM  
440-9605363

• **Príncipe de Paz Hispanic Lutheran Church**  
1607 East 31st St.  
44055

• **Iglesia del Dios Viviente**  
254 Barres lane  
Elyria OH 44035  
Pastor Martin & Carmen Moyet  
Dom: Adoración 1:00PM  
Martes: Adoración 7:00PM  
Miér: Estudio Bíblico 7:00PM  
Viernes: Adoración 7:00PM  
(440)398.2996 o 323.8513

### Cleveland, OH:

• **Iglesia Nueva Vida**  
2327 Holmden Ave.  
Cleveland OH 44109  
Rev. José Reyes  
Serv. culto: miér. 8:00PM  
vier. 8:00PM  
dom. 11:00AM  
216-741-0390  
216-322-0002

• **Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**  
Pastores Rolando & Lizette Velázquez  
2681 West 14th Street  
Cleveland OH 44113  
216.298.9095  
*Orden de Cultos:*  
Dom: 10:30AM Esc. dominical;  
noon: Culto Evang., Pro-Templo  
lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes  
Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico  
mier: 7PM Culto de Hogares  
jueves: 7PM Culto Generales  
Vier: 7PM Culto Generales

• **Sagrada Familia**  
Fr. David Fallon  
7719 Detroit Ave.  
Cleveland OH 44102  
Sat. Vigil 5:00PM  
Sun., 9:00AM & 11:30AM  
216-611-6817

• **St. Francis Parish**  
Superior Ave. & 71st St.  
Cleveland OH  
Sat. Vigil 4:00PM  
Sáb., 10:00AM [Español]  
Sat., 11:30AM [Eng.]  
Weekdays, 7:30AM  
216-361-4133

• **St. Michael the Archangel**  
Fr. Jaime McCreight  
3114 Scranton Rd.  
Cleveland OH 44109  
Sat., 5:00PM [English]  
Sáb., 7:00PM [Español]  
Sun., 9:45AM [Eng.]  
Dom., Noon [Esp.]  
216-621-3847  
216-861-6297

• **Misión Cristiana Nueva Vida**  
2003 West Blvd.  
Cleveland OH 44102  
Dom. 9:00AM [Español]  
Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM  
Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano  
440-220-2368 ó  
440-220-2369

• **Iglesia Cristiana Fuente De Salvación**  
3780 West 140th St.  
Cleveland, Ohio 44111  
Dom: Estudio Bíblico a las 2PM  
Servicio de Alabanza a las 3PM  
Estudio en Los Hogares Para Caballeros a las 7PM  
Miercoles: Oración a las 7PM en la Iglesia  
Viernes: Estudios en Los Hogares/Celulas a las 7PM  
Pastores Pedro & Georgina Leonardo  
(440) 508-4497  
(216) 334-4759



### MICHIGAN

• **Primera Iglesia Hispana de Monroe**  
Alianza Cristiana y Misionera  
Pastor Jesse Morales  
317 E. Front St.  
Monroe, Michigan 48161  
734-848-4271

• **Primera Iglesia Bautista Hispana**  
3495 Livernois Street  
Detroit, Michigan 48210  
Pastor Titular: Carlos Liese  
Pastor Asociado: Eli Garza  
Estudio Bíblico: Miér., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración:  
Dom., 11:00AM  
313-894-7755

• **Nueva Creación United Methodist Church**  
270 Waterman St.  
Detroit MI  
Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM  
• **St. Alfred Catholic Church**  
Fr. Jim Keen  
9500 Banner Street  
Taylor MI  
Misa en español:  
Domingo, a 5:00PM  
313-291-6464

• **Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**  
G-2316 W. Coldwater Rd.  
Flint, MI 48505  
810-787-5701  
Rev. Timothy Nelson  
sábado (ingles) 5pm.  
domingo (español) 9am,  
domingo (ingles) 11am

## TRANSLATIONS

Spanish-English  
English-Spanish  
419-870-6565  
laprensa1@yahoo.com

## TRANSLATIONS

English-Spanish  
Spanish-English  
419-870-6565  
laprensa1@yahoo.com

## TRANSLATIONS

## WE DO WHOLESALE!



2742 HILL AVE.  
TOLEDO, OHIO  
800-233-0142  
419-534-2074

We make our own corn tortillas but provide all of our Mexican Food Products.

## Weekly Horoscope

BY SEÑORA MINERVA

☾ ★ **ARIES: MARCH 21 - APRIL 20** ★  
Trust is your only ally at times like this. Letting go of what you thought would always be is only freaky until you see that the future will be brighter without it. Life will improve once you release your attachment.

★ ★ **TAURUS: APRIL 21 - MAY 20** ★  
In your private moments you know what needs to be done but you've created such a circus around this affair, you've made things harder than they have to be. Eliminate every bit of extraneous nonsense. It isn't helping anyone.

☾ ★ **GEMINI: MAY 21 - JUNE 20** ★  
For so long you've been held back by the thought that others might see the light, and by the idea that you have to hang on to this. I'm not so sure that's the case and it looks like you are beginning to see it that way too.

★ ★ **CANCER: JUNE 21 - JULY 20** ★  
No one around you knows where you stand because you've created the impression that you're fine with all of this. Trying to be nice isn't working. It's high time you spilled the beans or at least made an effort to be truthful.

☾ ★ **LEO: JULY 21 - AUGUST 20** ★  
Your generosity of spirit has attracted so many new people into your circle. Some of these characters are out for them selves. You know enough about getting used to see what's going on. Just be careful. You can't afford to get taken for a ride.

★ ★ **VIRGO: AUGUST 21 - SEPTIEMBRE 20** ★  
Too much of what's past has to be finished off before you can move forward. You'd be wise to just take care of business for a while. Bring things to completion and create a clean slate to use as a spring-board for what is to come.

☾ ★ **LIBRA: SEPTEMBER 21 - OCTOBER 20** ★  
You don't have a clue where you stand relative to anything right now. That's OK. Everything is changing so fast no one knows where they're at. Don't put any stipulations on how things turn out. Plans won't work. Float and be flexible.

★ ★ **SCORPIO: OCTOBER 21 - NOVEMBER 20** ★  
People are afraid you might be right about things that they refuse to see. Don't judge yourself for being in touch with the truth. It just so happens that it's your job to enlighten others and open their eyes to what's really happening.

☾ ★ **SAGITTARIUS: NOVEMBER 21 - DECEMBER 20** ★  
Others appear to be holding you back only because they're reflecting your own misgivings. Once they realize they're ready to move on too you'll wonder if you've got what it takes to make this work without their support.

★ ★ **CAPRICORN: DECEMBER 21 - JANUARY 20** ★  
In a few months your life will calm down and you'll be faced with what to do with your self. Think long and hard about your goals and desires. As soon as this craziness disappears, you'll have plenty of time to pursue them.

☾ ★ **AQUARIUS: JANUARY 21 - FEBRUARY 20** ★  
You're so good at what you do others are threatened by it. They will do whatever it takes to diminish your integrity and excellence. What goes around inevitably comes around. Their efforts to put you down are bound to blow up in their face.

★ ★ **PISCES: FEBRUARY 21 - MARCH 20** ★  
Don't be too quick to judge people. They may not be as cut and polished, as you'd like them to be, but their heart is in the right place. If you're holding out for perfection, stop fooling your self. What's in front of you is good enough.

# Horóscopo

## Aries:

Hoy tu mente y cuerpo se unen para crear una ráfaga de actividad. Aries. Intereses intelectuales se unen con una intensa concentración para revelar información que se encuentra confusa pero que resulta interesante. Algo de la información vendrá de libros u otras fuentes exteriores; también podrás experimentar una comprensión interna que emerge desde muy profundo. Canalizarás mucha energía e intensidad hacia cualquier tipo de trabajo que desees realizar. El único peligro es que puedes terminar exhausta. ¡Cuidate!

## Tauro:

Hoy, de algún modo, podrá parecerse un día de conclusiones, Tauro. En el que te miras al espejo y ves partes de ti con las que no te sientes muy feliz. Quizás sientes algo de vergüenza por hechos del pasado que aún te siguen de cerca. No permitas que esta sombra de inseguridad continúe habitando tu vida. Analiza estos sentimientos e identifica la raíz del problema.

## Géminis:

Hoy una gran fuerza que demanda tu atención te desafiará emocionalmente, Géminis. Y tu hiper-percepción a cada situación te va a enloquecer un poquito. Quizás sólo necesitas atenuar un poco las cosas y relajarte. Disfruta la energía amorosa y divertida del día en vez de cuestionarla. Mientras más te aflojes y explores, mejor te sentirás.

## Cáncer:

Tu tendencia a la holgazanería hoy tiende a cuestionarse, Cáncer. A pesar de que sólo desees recostarte y hacer nada, la verdad es que si puedes ajustar un poco tu actitud, podrás lograr tus metas. Todo lo que se necesita es un pequeño cambio mental de tu parte. Si existe un día en el cual las cosas se harán, ese día es hoy. Toma ventaja de la energía que está trabajando para ti.

## Leo:

Hoy podrían salir a la luz fuerzas ocultas de las que quizás no tuvieras conciencia. Leo, y podrás utilizarlas en tu favor. Es posible que tu familia te pueda ayudar. Probablemente sentirás que controlas mejor tu universo, lo que te permitirá concentrarte en lo que más te importa: objetivos, deseos, estudios espirituales... Este es el momento de concentrarse y ponerse en acción. ¡Ánimo!

## Virgo:

Los contactos realizados a través de amigos o colegas, puede que personas más jóvenes, te aportarán nuevas ideas para mejorar tu vida. Virgo. Quizás una nueva compañera de cuarto se quiera mudar contigo, o instales un nuevo equipo, o hasta tengas la posibilidad de mudarte a un sitio más amplio. Son sólo ideas para que tomes en cuenta. Las decisiones finales deberán esperar para más adelante. Aún existen algunos hechos que primero necesitas aprender.

## Libra:

Hoy tu y tu familia, o un grupo de amigos, pasarán el día paseando. Libra. Quizás salgas al aire libre, o posiblemente concurras a un concierto o algún festival. Este será un día muy feliz para ti, ya que te sentirás muy cercano a los que te rodean, y tus relaciones parecen estar muy seguras, así como también tu carrera y tu situación económica. ¡Disfruta del día!

## Escorpio:

Haz que el tiempo que pasas con los demás sea más rico comparándolo con el tiempo que pasas cuando estás completamente sola, Escorpio. Te darás cuenta que cuanto más energía concentras en ti misma y en tus propios pensamientos por algún tiempo, más recargarás tus pilas emocionales para compartir con los demás. Sé más egoísta con tu energía con respecto a estar segura de que atiendes como corresponde a tu santuario interno.

## Sagitario:

¿Cuándo fue la última vez que utilizaste un bolígrafo y un papel, Sagitario? En esta época de las computadoras, el teclado ha remplazado a estas herramientas maravillosas. De la misma manera que el caminar provee más que sólo aire fresco, el valor cinético del movimiento rítmico que se produce al escribir con un bolígrafo es mucho más tranquilizador y hasta sanador de lo que te imaginas. El movimiento de la mano por la hoja te hará sentir sitos dentro tuyo a los que no accederás escribiendo en una máquina. Prueba.

## Capricornio:

Hoy será difícil circular en tu vecindario por las construcciones de edificios y los arreglos en las calles, Capricornio. El tráfico estará bloqueado. Si debes hacer diligencias, será mejor que camines o lasagas muy temprano. Esto también afectará las líneas telefónicas, por lo menos durante un tiempo, por lo que quizás no recibirás las llamadas que estás esperando. Hoy puede ser un día frustrante. Mantente ocupada en casa.

## Acuario:

Es posible ser demasiado honesta, Acuario. En el pasado has visto cómo la determinación por decir toda la verdad puede herir sentimientos. Hoy, trata de ejercitar un poco de diplomacia. Igual vas a lograr que conozcan tu punto de vista, con el resultado positivo que tus interlocutores seguirán hablando contigo después de haberte escuchado.

## Piscis:

Hoy quizás estés más dubitativo que lo habitual al momento de tomar decisiones, Piscis. Aún si alguien te acusa de ser desconfiado, tu sentido de la precaución te aborrazará mucho sufrimiento. Si hay una situación o una persona que te inspira escepticismo, seguramente es por una buena razón. Examina todo lo que creas necesario para estar tranquila, pero no al extremo de perder oportunidades.

# Grammy Latino: Un gran éxito

Por NESTOR IKEDA

WASHINGTON, el 22 de enero de 2008 (AP): El Latin Grammy, la primera división de su tipo de los premios Grammy, ha resultado tan exitoso que "no vemos razones para que no continúe así" en el futuro, dijo el martes Daryl P. Friedman, vicepresidente de la Academia Nacional de las Artes y Ciencias de la Grabación que está celebrando sus 50 años de creación.

"Se está haciendo el Grammy Latino desde hace nueve años y debe continuar", afirmó Friedman en una rueda de prensa para dar a conocer detalles de las actividades finales de la celebración, cuyo punto culminante será el domingo 10 de febrero en la ceremonia de entrega del Grammy en Los Angeles.

Indicó que la organización no tiene planes de crear otras divisiones de ese tipo, como por ejemplo el Grammy Europeo o Grammy Asiático, pero que seguirá galardonando a artistas extranjeros cuyas producciones se destacan en el mercado estadounidense, que es una precondición para el premio.

El Latin Recording Grammy se estableció a fines de la década pasada y tuvo su primera ceremonia de premiación en el 2000 para la música en español y portugués que se haya oído y vendido en Estados Unidos. Friedman recordó que



desde su creación en 1957, el Grammy no se concede según las mejores ventas o la popularidad de los temas sino por decisión del propio mundo artístico que conforman los miembros de la academia. "Siempre hemos tenido charlas sobre una mayor presencia internacional", dijo. "Pero, en este punto no estamos interesados en otros aspectos que no fueran la expansión de la recepción de nuestras transmisiones en el mundo".

Señaló que las dos organizaciones Grammy "tienen una gran integración en un trabajo que demuestra cooperación y nos enorgullece no sólo que así sea sino la forma en que (el Grammy Latino) se ha desarrollado".

Para la premiación No. 50 en Los Angeles, el segmento dedicado a la música latina tiene nueve categorías: álbum pop latino, álbum de rock latino, álbum urbano, álbum tropical, álbum mexicano o méxico-estadounidense, álbum tejano, álbum norteño, álbum banda y álbum de latin jazz.

En Internet: [www.grammy.com](http://www.grammy.com)

# De Parte del Maestro

(Continued from Page 24)  
**Genealogy: Preserving family history**

Here is an idea that I have pondered for a number of years. Sit down with the eldest member of your family and interview him/her. Use a tape recorder, video camera, or both, to document the experience. Take notes and ask them to gather as many family photographs as possible. Write down a number of questions that you want to ask; create somewhat of a script. Here are some *preguntas* that I suggest.

Who was the first in the family to come to the United States? When did this happen? Why did they come here? Where did they settle first? Why? What were your parents', grandparents', great grandparents' full names? Ask them to go back as far as they remember and be sure to get both last names—in the Spanish-speaking countries (over 20). Latinos use both the father's last name first, followed by the mother's maiden name. My daughter, for example, would be Paula Alicia Flores Ibarra...Flores after my last name and Ibarra after her mother's.

Ask, what were their occupations? What were their blood lines, such as Spanish, indigenous, French, African, and so forth? How did they meet their spouse? Be sure to also include questions about family traditions and other family items.

Then, put it all together



Josh Flores

and create a family history album that includes pictures and your family's story—this is also a tremendous account to take to a family reunion as there will undoubtedly be people there that can add to its history.

If you do this, you will be doing a great service at preserving your culture/family history for future generations, as well as gaining true enlightenment into *tus raíces* (your roots).

I recently thought I was going to lose *mi abuelita*; thankfully it was not her time and it reminded me that I had wanted to do this for my family for some time. *Mi abuelita* is the last of her siblings and life is unpredictable so I also almost waited too long to do this.

I hope that your research is fruitful and fulfilling.

I would love to hear from you about my column; please send me feedback or let me know if there is something you would like me to write about. You can e-mail me at [laprensa5@yahoo.com](mailto:laprensa5@yahoo.com). ¡Gracias por tu apoyo! *JHasta la*

# ESMERALDA KARAKOUDAS ABOGADA

Immigración  
Discriminación en el Empleo  
Compensación de Trabajadores  
Relaciones Domésticas  
Lastimadura Personal

(216) 941-9449

# Instant ticket prizes remaining as of Dec. 30, 2007

For current information on prizes in search of game, please call (216) 787-4102 or Game Consultant, 1-800-558-6848 outside of Greater Cleveland, or visit [www.instants.com](http://www.instants.com). All instant ticket games may not be at all agent locations.

The Ohio State Lottery reserves the right to amend prizes and rules at any time without notice.

Total Stocked: **Instant** • **Michael & Baker, Director** • The Ohio Lottery is an Equal Opportunity Employer and Service Provider • ©2008 The Ohio State Lottery

| Prize Amounts  | Number Remaining   | Prize Amounts   | Number Remaining   | Prize Amounts  | Number Remaining   | Prize Amounts  | Number Remaining   | Prize Amounts   | Number Remaining   |   |  |  |  |   |  |
|--|--|---|--|--|--|--|--|---|--|---|--|--|--|---|--|
| <b>ESL. \$20 MILLION CASH</b><br>\$1,000,000<br>\$500,000<br>\$250,000<br>\$100,000<br>\$50,000<br>\$25,000<br>\$10,000<br>\$5,000<br>\$2,500<br>\$1,000<br>\$500<br>\$250<br>\$100<br>\$50<br>\$25<br>\$10<br>\$5<br>\$2.50<br>\$1.00<br>\$0.50 | 1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1 | <b>ESL. LUCKY 75 BINGO \$5</b><br>\$10,000<br>\$5,000<br>\$2,500<br>\$1,000<br>\$500<br>\$250<br>\$100<br>\$50<br>\$25<br>\$10<br>\$5<br>\$2.50<br>\$1.00<br>\$0.50 | 1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1 | <b>ESL. SPECIAL ENTERTAINMENT</b><br>\$10,000<br>\$5,000<br>\$2,500<br>\$1,000<br>\$500<br>\$250<br>\$100<br>\$50<br>\$25<br>\$10<br>\$5<br>\$2.50<br>\$1.00<br>\$0.50 | 1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1 | <b>ESL. CRAZY CASH \$1</b><br>\$100,000<br>\$50,000<br>\$25,000<br>\$10,000<br>\$5,000<br>\$2,500<br>\$1,000<br>\$500<br>\$250<br>\$100<br>\$50<br>\$25<br>\$10<br>\$5<br>\$2.50<br>\$1.00<br>\$0.50 | 1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1 | <b>ESL. DEAL OR NO DEAL - \$5</b><br>\$100,000<br>\$50,000<br>\$25,000<br>\$10,000<br>\$5,000<br>\$2,500<br>\$1,000<br>\$500<br>\$250<br>\$100<br>\$50<br>\$25<br>\$10<br>\$5<br>\$2.50<br>\$1.00<br>\$0.50 | 1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1 | <b>ESL. HOLIDAY SURPRISE \$5</b><br>\$10,000<br>\$5,000<br>\$2,500<br>\$1,000<br>\$500<br>\$250<br>\$100<br>\$50<br>\$25<br>\$10<br>\$5<br>\$2.50<br>\$1.00<br>\$0.50 | 1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1 | <b>ESL. MERRY MONEY</b><br>\$10,000<br>\$5,000<br>\$2,500<br>\$1,000<br>\$500<br>\$250<br>\$100<br>\$50<br>\$25<br>\$10<br>\$5<br>\$2.50<br>\$1.00<br>\$0.50 | 1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1 | <b>ESL. STACKS OF CASH \$10</b><br>\$100,000<br>\$50,000<br>\$25,000<br>\$10,000<br>\$5,000<br>\$2,500<br>\$1,000<br>\$500<br>\$250<br>\$100<br>\$50<br>\$25<br>\$10<br>\$5<br>\$2.50<br>\$1.00<br>\$0.50 | 1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1<br>1 |

# Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor de La Prensa

## Lo mejor de la semana

1. **Paris Hilton** se ha puesto a la defensa de la cantante Britney Spears. "Le deseo lo mejor y quisiera que todos la dejaran en paz, para que pudiera vivir su vida", dijo la heredera y actriz de 26 años al programa de televisión *News*. "Es una gran madre y una gran chica y la quiero mucho". En una entrevista que sería transmitida la noche del martes, Hilton dice que "ella es una chica muy dulce y la quiero a morir". Hilton y Spears fueron inseparables luego de que la estrella del pop se separó de su esposo Kevin Federline.

La prensa amarillista las fotografió en fiestas, de compras y a bordo de un automóvil con la actriz Lindsay Lohan en las semanas posteriores a la solicitud de divorcio de Spears, presentada en noviembre del 2006. Pero su amistad pareció enfriarse luego de que los adoradores de Spears se quejaron de que Hilton era una mala influencia.



Paris Hilton

2. **Olga Tañón** promete encender en llamas a todo el medio del espectáculo en este 2008, pues además de comenzar el año debutando en la primera posición de ventas digitales de su casa discográfica gracias al álbum *Éxitos en dos tiempos*, ahora continúa más innovadora que nunca y grabará nuevas versiones de un par de canciones que se incluyen en el nuevo disco de Tito *El Bambino*. Esta será la primera ocasión en que el romántico Ricardo Montaner y la *Mujer de Fuego* interpreten melodías del moderno estilo de reggaetón que podrán disfrutarse en el álbum *It's my time (Es mi tiempo)* del reggaetonero boricua Tito *El Bambino*, quien está por lanzar su nueva producción discográfica.

3. El actor español **Javier Bardem** ganó el premio del

Sindicato de Actores, SAG, como mejor actor de reparto por su actuación en la cinta *No country for old men*. El novio de Penélope Cruz en su discurso agradeció a los hermanos Coen por brindarle la oportunidad de participar en su película y confesó que se sentía muy agradecido con el Sindicato de Actores por recibir a un español más en Hollywood.

4. La actriz **Scarlett Johansson** lanzará el próximo 20 de mayo su primer disco titulado *Anywhere I Lay My Head*, según informa la revista *People*. Después de cinco semanas de grabación, la protagonista de *Match Point* presenta su placa con diez canciones de la inspiración del cantante y compositor Tom Waits, así como un sencillo original. En este álbum se destaca la colaboración del productor David Sitek, el guitarrista de la banda Yeah Yeah Yeah, *Nick Zimmer* y el guitarrista de Celebration Sean Atanaitis.

5. Como suele suceder con los cantantes que fallecen en plenitud personal y de su carrera, la muerte de **Sergio Gómez** ha sumado más éxitos de los que ya tenía *K-Paz de la Sierra*, siendo el más reciente el

Disco de Oro y Platino por las altas ventas del álbum *Capaz de todo por ti*. Pero por encima de esos logros está el homenaje que los compañeros de Sergio lo hicieron mediante el tema *Querido amigo*, que se incluirá en su nuevo álbum en vivo llamado *K-Paz de la Sierra desde el Auditorio Nacional*, que saldrá a la venta en febrero.

## Los mejores chistes de la semana

• Un día una chica le dice a su enamorado:  
¿Por qué no le dices a mi padre para que nos casemos?  
A lo que el enamorado contesta:  
¿Está bien!  
Cuando llega el día de la pedida de mano el padre de la chica le pregunta al joven:

¿Y usted cuánto gana?  
Bueno, responde el muchacho, yo gano 300 dolares

Entonces, el padre exclama:  
¿Eso no le alcanza a mi hija ni para el papel higiénico!

Entonces, el joven ofendido se va de la casa, y cuando se va, la chica sale por la ventana y le dice:

Carlos, ¿Por qué te vas?  
El joven se volteo, la mira, y le dice:  
¡por tu culpa, cagona!

• Después del desayuno el esposo dudoso le pregunta a su esposa. *Mi amor, si yo me muero, ¿Tu llorarías por mí?*  
Y ella le responde: *Claro mi amor, si tu sabes*



Carla Soto

que yo lloro por cualquier cosa.

• Este era un tipo que le dice a su pareja:

Luis, tómate de la mano.

A lo que Luis le responde:

¿No!

Luis, abrázame.

A lo que Luis responde:

¿No!

Luis, bésame.

A lo que Luis responde:

¿No!

Pero Luis, si todas las parejas se toman de las manos, si todas las parejas se abrazan, si todas las parejas se besan, ¿Por qué nosotros no?

A lo que Luis responde:  
¿Porque somos una pareja de policías, Armando!

• Dos amigas charlaban cuando una le dice a la otra:

Ay, después de 6 años de novios, mi novio recién me habla de matrimonio.

Y la otra le pregunta:  
¿Y qué te dijo?  
Que tiene esposa y dos hijos.

## • My Lottery Pick of the Week / Lo que debes escoger esta semana:



## ROLL THE DICE

If you're fond of Vegas, you're gonna love the new \$1 instant game from the Ohio Lottery called *Roll the Dice*. If your roll equals 7 or 11, you win! With a \$500 top prize. *Roll the Dice* and play this instant ticket today. Take A Chance For Education. Odds Are, You'll Have Fun.

**Cake Arts Supplies**  
www.CakeArtsSupply.com

- Cake Decorating Lessons and Supplies
- Candy Making Lessons and Supplies
- Custom Design Wedding Cakes
- Cakes for All Occasions

2858 W. Sylvania Ave. Toledo OH 43613  
419-472-4959  
Fax: 419-472-9754

**México Lindo Food Market**  
Grand Opening!

*Productos Latinos:*

- Vinos y Sodas
- Cerveza Fría
- Tarjetas-Telefónicas y Más!

216-889-1089  
Bernardo Hernández, Dueño  
¡Le Esperamos!

3506 W. 105th St. Cleveland OH 44111

The **"Sky Box"** Presents

2148 W. Laskey • www.myspace.com/theskybox • 419-724-boxx

**Latino Nights**  
Every Sunday Night!

Drink and food specials every Sunday.  
Projection screen T.V. including six others.  
Sports games on every Sunday!  
Pool Tables, Dance Floor, Family Atmosphere.

**COME SEE US!**

Enjoy awesome Latino DJ Abel "AB"  
Come show off your dance skills to the:

- Merengue
- Salsa
- Cumbia
- Reggaeton
- Bachata
- Tejano
- Durangense

**Fotos & Video**

*Fiesta de Aniversario*  
*Primera comunión*  
*Quinceañeras*  
*Baby Shower*  
*Cumpleaños*  
*Bautizos*  
*Bodas*  
*Eventos en General*

Hable a los Expertos  
419-318-0934  
www.voceslatinas.com Tony Rios

**1-800-ABOGADO**

Oficinas Legales de Bilfield y Asociados Co., L.P.A

INMIGRACION CIUDADANIA  
VISAS PARA FAMILIAS Y TRABAJO  
Tarjetas de Residencia  
Certificado de Labor (PERM)  
• Asilio • Detención • Deportación

8200 Rockside Woods Blvd. (at Rockside) Suite 115  
Cleveland, Ohio 44131  
www.1800AbogadoOhio.com  
Member: American Immigration Lawyers Association

CLEVELAND SALES: 440-320-8221



¡Somos pequeños  
pero tenemos  
**grandes**  
planes!

**Invest in Children**  
Cuyahoga County

Los primeros seis años de vida determinan el futuro de su niño. Por eso es que **Invest in Children** ofrece los servicios que usted necesita para asegurar que su niño crezca **saludable, feliz, y listo para aprender.**

Llámenos hoy al **216.771.1212** para aprender más acerca de los servicios importantes para niños pequeños o visítenos al [www.investinchildren.us](http://www.investinchildren.us)



seguro médico gratis | prevención contra el envenenamiento de plomo | servicios prenatales  
educación para padres y visitas a su hogar | cuidado infantil | cuidado para niños con necesidades especiales

## PRECIOS COMPETITIVOS. SERVICIO QUE NO TIENE COMPETENCIA.

En State Farm® te ofrecemos descuentos de hasta un 40% en seguro de autos y te damos la ventaja de la atención personal de un agente que siempre estará disponible para contestar tus preguntas. Además, en State Farm no tenemos cargos escondidos al cambiar de póliza y no te cobramos costos anuales como algunas compañías. Así que si buscas buenas tarifas en seguro de autos y excelente servicio, encuéntralo todo con un agente de State Farm.

Llama ahora para recibir hasta un **40%** de descuento en tu seguro de auto.

Se habla español



**DePalma Ins Fin Svs Inc**  
Dan DePalma  
6401 S Broadway  
Lorain, OH 44053-3955  
Bus: 440-233-8501 Toll Free: 800-860-8501  
dan.depalma.bye@statefarm.com



**Steve Schons**  
16815 Madison Avenue  
Lakewood, OH 44107-5401  
Bus: 216-228-6333  
steve.schons.jtlh@statefarm.com



**John Quien Ins Agcy Inc**  
John B Quien  
4244 Manhattan Avenue  
Brunswick, OH 44212-3523  
Bus: 330-558-0577  
john.quien.nyqt@statefarm.com



**Richard F McClement**  
2700 W 25th Street  
Cleveland, OH 44113-4710  
Bus: 216-621-3723  
dick.mcclement.bvyp@statefarm.com



# ¡Orgullosamente Sirviendo A La Comunidad Hispana!

- Estimados y consultas GRATIS
- Aplicación para el ITIN GRATIS
- Revisión de su declaración de impuestos anterior GRATIS
- Preparación de su declaración de impuestos
- CONFIDENCIALIDAD GARANTIZADA

**¡El éxito de su declaración de impuestos se basa en los detalles!**

Una familia sin fronteras

**1-800-768-9036**  
**www.libertytax.com**

# First Step Auto Finance

(419) 531-6633 • 3338 Dorr Street, Toledo, OH (At Secor near UT)

**0% FINANCING** for all cars finance in-house  
**DRIVE AWAY TODAY!!**

Bad Credit, No Credit, Gov't Asst., Bankruptcy - NO PROBLEM!



**YOUR DOWN PAYMENT IS YOUR APPROVAL!**

We Offer:  
Low Down Payments!  
Low Monthly Payments!  
Warranty Available!

*No Job Required!*

**WE FINANCE ANY ONE - GUARANTEED!**

American & Foreign Quality Used Parts

# NATIONWIDE AUTO PARTS & RECYCLING, INC.

www.mynationwideautoparts.com

(419) 536-9100

3901 South Ave., Toledo, OH 43615 Byrne & South West to NBC 24 News

- Over 18 Acres of Cars & Trucks
- Large Selection of Quality Parts at Discount Prices
- New & Used Body Parts
- Engines & Transmissions
- Starters & Alternators
- Tires & Rear Ends
- Radios & Speakers
- Nationwide Parts Locator
- Low..Low..Prices!
- We Buy Junk Cars & Trucks for Top \$\$\$



**NATIONWIDE AUTO PARTS & RECYCLING, INC.**

**10% OFF**  
Any Purchase

Does not apply to any parts we purchased from other yards. Maximum value \$65. Expires 04/30/08

## Tu Hogar. Tu Preferencia.



**Elija a Chicago Title**  
Este asegurado que su más valuada inversión sera protegida.

- Fuerte financiera sin igual.
- Expediente de embo asegurado.
- Compromiso excepcional al servicio de nuestros clientes.

No permita que cualquier compañía de título cierre la venta o refinancie su hogar.

**4 Locales de oficinas para su conveniencia:**

Columbus 614-459-0721

Toledo 419-415-2364

Cleveland-West  
Lorain County 440-315-7248

Cleveland-East  
Lake County 440-223-5870



**Chicago Title**  
Service. Strength. Integrity.

Toledo Ohio Region

Rosa Vasquez

1-800-589-6968

www.spanish.ctic.com

## "Pancho Villa"

Aquí esta **Pancho Villa** para servirle

**Kistler Ford**

5555 W Central Avenue  
Toledo, Ohio 43615

**888-380-1036**



"I'll make buying a vehicle easy and fast"

**Huge vehicle selection**

Trucks, Vans,  
SUVs & Cars

**\$500 OFF**  
Your Purchase of Any Vehicle

With Coupon.  
Ask for "Pancho Villa"  
Chris Berlanga (419) 380-1068  
Valid at Kistler Ford. Exp. 2/29/08



Chris Berlanga  
Special Finance Manager

**"I will get you approved"**

- Come in with:
- Driver's License
  - Phone/Cell Bill
  - Current Pay Stub
  - Proof of Insurance
  - 5 References

5555 W. Central Avenue  
Toledo, Ohio 43615

**Bang! Bang!**

Direct: 419-380-1025

Fax: 419-380-1068

pancho@kistlerford.com

"Deal with Professionals who care about you"

# WOW!

## Red Ball is Back!

**February 1 - March 1**

Now when you pick 3, the Red Ball could win you more. A \$500 winner becomes \$599 when the Red Ball pops up.\* And it will be showing up at least once every 7 drawings. So play today because when you see red, you'll be seeing more green.

\*If the Red Ball is drawn, the prize payout will increase by approximately 20%.



**Take A Chance For Education.  
Odds Are, You'll Have Fun.**

El periódico en español más leído de Michigan

# LAZO CULTURAL

Michigan's most read spanish language newspaper

FEBRERO 2008

[www.lazocultural.com](http://www.lazocultural.com)

## DESDE EL MARTES 22 DE ENERO SOLO SE OTORGAN LICENCIAS DE CONDUCIR E IDENTIFICACIONES A RESIDENTES LEGALES PERMANENTES EN MICHIGAN



**LA ECONOMÍA DE E.U. ES RESISTENTE: RICE**



### =EN ESTA EDICIÓN=

- MÉXICO DEL NORTE; -FUE UN ERROR...
- PIDE BOLIVIA AYUDA POR INUNDACIONES
- LAS AVENTURAS DE... EL COYOTE COJO
- DICEN QUE LEDGER MURIÓ ACCIDENTALMENTE



LAZO CULTURAL

Publisher and Editorial Director

Luis García

Sales / Ventas .....Blanca Sánchez

Administrative

Assistant.....Irma Suero

Circulation..... Jay Toohey

Public Relations....Wanda Toohey

Contributors

Jorge Mújica Murias

Isabel Ledesma,

Máximo Martínez

Maria Fernanda Rodríguez

Alberto Avilés

Alex Martínez,

Angie Gamboa,

Carmen González,

Evalo,

Eliana Premoli,

Salvador Romero,

Salvador Cáceres

Zoraida Vélez,

Rafaél Avilés,

Erick Pichardo,

El Periódico La Prensa de Ohio

AGENCIAS

MAILING ADDRESS

Lazo Cultural / HispanoUSA  
3923 - 28th St. SE # 118  
Grand Rapids, MI 49512

TELEPHONE

616.977.0658

FAX

616.588.6387

E-MAIL

Press Releases  
press@lazocultural.com  
Advertisements  
ads@lazocultural.com

INTERNET

www.lazocultural.com  
www.hispanousa.com  
www.mexicanousa.com

En Lazo Cultural luchamos por mantener el respeto a la libertad de expresión y a la difusión del pensamiento.

Respetamos las opiniones de nuestros colaboradores, pero esto no significa que nos solidaricemos o estemos de acuerdo con los conceptos emitidos en sus artículos. Todo el material publicado en este medio se convierte en propiedad de Lazo Cultural y está protegido por el derecho del autor, ningún uso podrá dársele sin el consentimiento previo y por escrito del editor. Los violadores de este derecho serán perseguidos por la ley.

© 1997-2008 Todos los derechos reservados HispanoUSA.com

# Desde el martes 22 solo se otorgan licencias de conducir e identificaciones a residentes legales permanentes en Michigan

Michigan.- Desde el pasado martes 22 de enero, la Secretaria de Estado de Michigan dejó de emitir licencias de conducir e identificaciones a personas que no puedan demostrar su residencia legal y permanente de los Estados Unidos y deseen realizar el trámite por primera vez.

Esta acción es dada a conocer luego de la opinión que emitiera el Ministro de Justicia de Michigan Mike Cox a finales del mes de Diciembre (Lazo Cultural edición 319).

"Si no estas aquí legalmente o permanentemente, no te daremos licencia de conducir" dijo la Secretaria de Estado Terry Lynn Land durante una conferencia de prensa el lunes en el Auto Show que se lleva a cabo en el Cobo Center de Detroit.

"De ahora en adelante, no aceptaremos actas de nacimiento de otros países para todos aquellos que quieran solicitar su licencia por primera vez, solamente pasaportes... No importa quien haga la solicitud, todos tendrán que pasar por el nuevo proceso, y nuestro departamento anti-fraudes revisara todos los documentos, como siempre lo hemos hecho", agregó.

Asimismo, Terry Lynn informo que las solicitudes para licencias de conducir que recibe su oficina de inmigrantes in-

documentados es de solo el 4% en todas sus sucursales.

El director ejecutivo del concilio de relaciones Islamicas-Americanas, Dawud Walid, dijo que además de inmigrantes indocumentados, este cambio afectará también a personas que están aquí legalmente pero que no son residentes permanentes.

"Esta medida se ha utilizado como puente para ganar puntos políticos en lo que llaman la guerra al terror", dijo Walid. Agregó que la nueva medida afectara a empresas que tengan interés de establecer nuevos negocios en el estado.

"Es una vergüenza que en el ambiente en que estamos, personas de todo el mundo que viven en Michigan legalmente pero no permanentemente no puedan obtener una licencia de conducir o una identificación estatal".

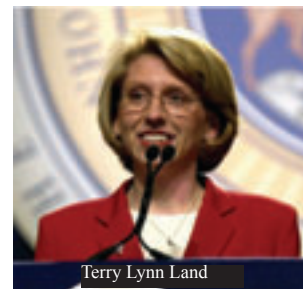
Esta nueva medida es parte de los planes de Terry Lynn de actualizar las licencias de conducir:

La nueva licencia o identificación podrá ser utilizada para hacer viajes aéreos dentro del país cuando las nuevas reglas federales entren en efecto

Sin estos documentos actualizados, todos los residentes de Michigan necesitarían su pasaporte para poder abordar vuelos nacionales.

Una licencia o identificación opcional "mejorada" servirá para viajar a Canadá o a cualquier lugar del hemisferio sin un pasaporte. Esta licencia se otorgaría exclusivamente a ciudadanos de los Estados Unidos

Cabe destacar que previo a este anuncio, Michigan se caracterizaba por ser uno de los siete



Terry Lynn Land

estados que otorgaban licencias de conducir o identificaciones estatales a inmigrantes indocumentados.

**Ahora, los nuevos requisitos para obtener la licencia o identificación, son:**

1. Número de seguro social válido
2. Prueba de estadía legal y permanente en los Estados Unidos
3. Prueba de identidad y
4. Comprobante de domicilio

Terry Land se encuentra trabajando con la legislatura del estado con el objetivo de modificar la opinión del ministro de justicia para permitir que los residentes que están en los Estados Unidos legalmente, pero temporalmente, puedan solicitar una licencia "mejorada".

Hay dos propuestas de ley en la legislatura que permitirían que la Secretaria de Estado otorgue licencias a extranjeros que tienen permisos de trabajo o a estudiantes extranjeros que se encuentren en las escuelas de Michigan.

Los nuevos requisitos solo afectan a las personas que quieren obtener su licencia o Identificación por primera vez. Las reglas para las personas que van a renovar su licencia o identificación aun no las han dado a conocer pero lo harán muy pronto.

Mis ventas están muy bajas...  
¿Y ahora... quién podrá ayudarme?  
**¡¡¡¡¡YOOOO!!!**  
Llárame ahora mismo al  
**616-977-0658**  
Con tu anuncio en  
Lazo Cultural miles de  
personas sabrán de tu  
negocio cada semana  
www.lazocultural.com

**CERTIFICADO DE IMPRESION**  
The Pioneer Group certifica que cada edición de Lazo Cultural consta de 5,000 ejemplares, impresos en nuestros talleres ubicados en: 502 N. State Street • Big Rapids, MI 49307. Para verificación de esta información ó cualquier otro comentario comuníquese a nuestras oficinas al tel. 231.796.8072

**Copias impresas de Lazo Cultural en el mes de Febrero del 2008**  
**LAZO CULTURAL PRESS RUN FOR FEBRUARY 2008**

|              |               |
|--------------|---------------|
| Febrero 1    | 17,000*       |
| Febrero 8    | 5,000         |
| Febrero 15   | 5,000         |
| Febrero 22   | 5,000         |
| Febrero 29   | 5,000         |
| <b>TOTAL</b> | <b>37,000</b> |

**ejemplares / printed copies**

Otras publicaciones similares pueden decirte que imprimen miles de ejemplares más que nosotros, pero, ¿Te has preguntado por que no te dan una forma de cómo verificarlo? Lazo Cultural es una publicación semanal impresa cada jueves en los talleres de The Pioneer Group, localizado en 502 N. State St. • Big Rapids, MI 49307. Te invitamos a llamar a nuestra imprenta en cualquier momento para verificar que imprimimos lo que decimos. Su telefono es el 231-796-8072

Other similar publications might tell you they print many thousand more copies than us but, have you ever wondered why they won't give you a way to verify it? Lazo Cultural is a WEEKLY PUBLICATION Printed every Thursday by The Pioneer Group located at 502 N. State St. • Big Rapids, MI 49307. We invite you to call our printer anytime to verify our press run. Their phone number is 231-796-8072.

**\*Cuatro páginas de Lazo Cultural se imprimen en el periódico "La Prensa" que tiene un tiraje de 12,000 ejemplares en el estado de Ohio en la primera edición de cada mes. Si deseas anunciar tus productos o servicios en el estado de Michigan llámanos 616-977-0658**

## La economía de Estados Unidos es resistente: Rice

Washington, D.C.- La secretaria de Estado de Estados Unidos, Condoleezza Rice, se mostró optimista a pesar de los temores de recesión que acompañan al Foro de Davos, y dijo que "nuestra economía seguirá siendo el motor que dirige el crecimiento económico mundial".

En su intervención en la inauguración oficial de la cita anual del Foro Económico Mundial, en la ciudad suiza de Davos, Rice elogió las medidas anunciadas recientemente por el presidente de Estados Unidos, George W. Bush, para tranquilizar los mercados financieros, que, dijo, "impulsarán el gasto y apoyarán las inversiones este año".

"La economía de Estados Unidos es resistente, su estructura es sólida y sus fundamentos a largo plazo saludables", señaló Rice ante el Foro, en el que la

mayoría de los expertos dan por hecho que Estados Unidos entrará en recesión.

La administración Bush aprobó un programa de apoyo al crecimiento económico de Estados Unidos basado en reducciones fiscales a las empresas y devolución de impuestos a los hogares.

El gobierno estadounidense quiere dotar a los ciudadanos, al menos, con unos 145 mil millones de dólares, lo que representa el uno por ciento del Producto Interior Bruto (PIB).

"En este siglo, el realismo estadounidense da forma a nuestro liderazgo en tres áreas críticas de las que me gustaría hablar esta noche: la promoción de un modelo económico de desarrollo, la promoción de un mundo más demo-crático y más libre y la función de la diplomacia por las diferencias entre las naciones", dijo Rice.



La jefa de la diplomacia estadounidense criticó las desigualdades actuales en la economía mundial, que calificó de "inaceptables".

"La mitad de los seres humanos vive con menos de dos dólares al día", recordó Rice, quien también enfatizó que cuando los estados escogen el libre comercio y la apertura de los mercados, contribuyen a "la creación de prosperidad".

Rice aseguró que Bush está comprometido con lograr el éxito de la Ronda de Doha. Al mismo tiempo, la secretaria de Estado estadounidense recordó que desde 2001 Estados Unidos ha duplicado su ayuda a Latinoamérica, la ha cuadruplicado para África y triplicado para el todo el mundo.

### Temen que recesión afecte a migrantes

Ciudad de México.- El senador panista José Isabel Trejo reconoció que existe preocupación de que los

problemas económicos en Estados Unidos afecten a connacionales, pues podrían quedar sin empleo, lo que significaría su regreso a México. "Lo altamente preocupante para nosotros es que significan desempleos para los nuestros en Estados Unidos, y que eso pudiera provocar que esa gente quisiera regresar a México y en el País no tendríamos qué ofrecerles, creo que las repatriaciones podrían incrementarse, es un tema que al menos en Zacatecas nos preocupa", añadió. El legislador por Zacatecas consideró que por la dependencia económica que México tiene hacia Estados Unidos, habrá secuelas, aunque mínimas. "El riesgo existe, es latente, pero confiamos que con estos instrumentos que le dimos al Gobierno federal las consecuencias no sean mayores", dijo. En tanto, el senador priista José Eduardo Calzada afirmó que el Gobierno mexicano está preparado para hacer frente a un escenario adverso ante una posible recesión económica en Estados Unidos.

## Pide Bolivia ayuda por inundaciones

La Paz, Bolivia.- El Gobierno boliviano hizo un llamado de auxilio internacional para mitigar los efectos de severas inundaciones que han provocado 27 muertos, cuatro desaparecidos y 21 mil 521 familias damnificadas y que se han agudizado en las últimas horas anegando poblaciones enteras. Todas las regiones del país sufren de torrenciales lluvias desde el pasado mes de noviembre, que han ocasionado la crecida y desborde de los ríos, y han puesto en vilo a la estatal Defensa Civil que se ve impotente de encarar por su medios la asistencia a los miles de afectados.

El director Nacional de Defensa Civil, General Jhonny Patzi, entregó un balance, con el número de víctimas fatales y de familias que sufren por los fuertes aguaceros. El cálculo del gobierno es que cada familia está compuesta por un promedio de tres a cuatro personas. Tras un decreto emitido el lunes por el Presidente Evo Morales con el que declaró emergencia nacional, el Ministro de Defensa, Walker San Miguel, pidió la asistencia de la cooperación internacional para enfrentar los desastres naturales.

"Ya hicimos la convocatoria a la cooperación internacional para que envíe técnicos evaluadores para que se definan con cuánto pueden ayudar", afirmó el funcionario en una conferencia de prensa.

El Ministro de Defensa identificó como uno de los principales problemas para asistir a los damnificados la falta de helicópteros por lo que dijo haber "pedido a Brasil y Chile que nos faciliten" este tipo de aparatos aéreos. San Miguel ratificó que las regiones más afectadas están en el Chapare, en el trópico central del departamento

de Cochabamba, en Santa Cruz (este), en Beni (noroeste) y Chuquisaca (sur). Según datos del Viceministerio de Defensa Civil, Bolivia necesita de alrededor de 30 millones de dólares para atender a los damnificados y para encarar tareas de prevención ante los pronósticos de que las lluvias no cesarán hasta el mes de marzo. Los diarios locales reportaron que las comunidades de Puerto Villarroel y Puerto Aucora, en la zona cocatera del Chapare, están inundadas y aisladas, por lo que la gente se halla sobre los techos de sus casas y en las copas de los árboles.

El Alcalde de Puerto Villarroel, Porfirio Quispe, hizo un llamado desesperado "para salvar vidas" a través de radio Panamericana y pidió la intervención inmediata del Gobierno con el apoyo de helicópteros.

"Hay poblaciones incomunicadas y aisladas, lo que nos preocupa es salvar vidas porque no podemos llegar hasta esos lugares ni en botes por la fuerza del agua. Necesitamos si o si helicópteros para salvar vidas, es desesperante la situación", argumentó.

En la pujante ciudad de Santa Cruz la crecida de los ríos Grande y Pirai afectó a seis de las 15 provincias, según un informe del influyente diario El Deber reportó un nuevo muerto, una persona arrastrada por las aguas del río Pirai cuando cayó de un puente en el que trabajab

También están inundados varios barrios en las afueras de esta ciudad donde los vecinos tienen dificultades para transportarse porque están virtualmente con el agua hasta las rodillas, según el diario

En La Paz las lluvias también causaron estragos, entre ellos la caída de varias casas por el deslizamiento de un cerro en

### Dicen que Ledger murió accidentalmente

La Policía de Nueva York aseguró que no había indicios de que el actor Heath Ledger, de 28 años, se hubiese suicidado. "Estamos investigando la posibilidad de una sobredosis. Había medicamentos controlados, incluidos somníferos, que fueron retirados del apartamento. La información de que estaban desparramados alrededor del cuerpo es falsa", dijo Paul Browne, portavoz del departamento de Policía neoyorquina. Browne agregó que las pastillas encontradas eran medicina recetada que incluía píldoras para dormir, pues presuntamente el actor australiano se encontraba enfermo de neumonía.

Ledger fue hallado muerto el martes en una residencia del centro de Manhattan, desnudo y boca abajo al pie de su cama, indicó la Policía. El actor australiano tenía una cita para recibir un masaje en el apartamento de la zona de SoHo en el que fue encontrado. El ama de llaves que acudió para avisarle a Ledger que la masajista había llegado lo encontró muerto. "Todos estamos profundamente entristecidos e impactados por este accidente. Este es un momento extremadamente difícil para sus seres queridos y le estamos pidiendo a los medios de comunicación que por favor respeten la intimidad de la familia y eviten especulaciones hasta que se conozcan los hechos", dijo Mara Buxbaum, publicista de Ledger. Ledger era un actor en ascenso, elegía sus papeles cuidadosamente en lugar de aprovechar otros que no le gustaban motivado sólo por el dinero. El actor fue nominado al Óscar por su papel como un vaquero homosexual en la cinta Brokeback Mountain, donde conoció a la actriz Michelle Williams, en el 2005. Ledger y Williams vivían en Brooklyn y procrearon una hija, Matilda, pero se separaron el año pasado



una zona periférica de la ciudad. "Se han derrumbado 11 casas en el valle de Alpcoma afectando a unas 18 familias, sin víctimas fatales pero con pérdidas económicas considerables", dijo el comandante de la unidad de Bomberos de La Paz, Ro-

berto Tórez, que socorrió a los damnificados.

Las lluvias también han provocado en el departamento de Cochabamba el derrumbe en tres puntos de la vital carretera que une las ciudades de Santa Cruz y La Paz.

# MÉXICO del Norte

## "Fue un error"...

Por: Jorge Mújica Murias



"Esto no tiene nada que ver con la reforma a la inmigración. Este es un error del sistema".

Así califica el congresista Dan Lipinski, Demócrata que representa el tercer Distrito de Illinois en Washington, al intento por parte de las autoridades de Inmigración de deportar a Corina Turcinovic, ciudadana francesa.

Su historia, como muchas historias de inmigrantes, es terrible. Corina vino a Estados Unidos cuando a su prometido, Maro, lo atropelló un coche durante un viaje. Un error del hospital lo dejó parapléjico y Corina se cambió de país y cuidó a Maro hasta el día de su muerte, hace unos tres años. Corina llegó, en 1990, como llega la mitad de los inmigrantes que luego se vuelven indocumentados, en avión con boleto de clase turista y con visa de lo mismo.

La visa le daba derecho de quedarse solamente 90 días, pero como todos esos inmigrantes de clase turista, Corina se quedó después del tiempo permitido. Se quedó 17 años... Se casó con Maro y lo cuidó 14 años. Su esposo murió en 2004 sin poder convertirse en ciudadano de Estados Unidos porque Inmigración lo citó en sus oficinas para tomarle las huellas digitales. Ante la imposibilidad de hacerlo, su abogado tramitó que fueran a su casa a tomarle las huellas, y Maro se quedó esperando al agente de la migra.

Por su parte, Corina se quedó más indocumentada que antes, y la arrestaron en su casa en West Beverly, tercer vecindario en Chicago por el promedio de ingresos de sus residentes.

Y de alguna manera, aunque está fuera de su Distrito, de pronto el congresista Lipinski saltó a la acción. Con ayuda del también congresista Demócrata de California Zoe Lofgren, consiguió que Inmigración le de un año de gracia a Corina, mientras el Congreso analiza una "ley personal" a favor de Corina que podría darle la residencia permanente. La ley está copatrocinada por los Republicanos Steve King, de Iowa, y Lamar Smith, de Texas.

### Sin margen de error...

Que Lipinski se alíe con dos Republicanos no es raro. Lo raro es que haya intervenido a favor de Corina, porque sin margen de error, Lipinski es completamente anti inmigrante.

Dan heredó la curul de su papi, William Lipinski, quien se aburrió después de 22 años como congresista. Y en el récord del hijito están los votos en favor de la infame propuesta HR4437 de Jim Sensenbrenner, en favor del muro en la frontera y en favor de "no avisarle al gobierno de México en dónde operan los Minuteman", propuesta Republicana votada en junio del 2006.

En palabras de Lipinski, "Obviamente no hay un tema más definitorio en nuestra nación que detener la inmigración ilegal. La obligación más básica de cualquier gobierno es asegurar las fronteras nacionales. Un tema en el que aparece haber consenso entre el

Senado y la Casa Blanca es el de construir una barda que sea segura. En vez de estar esperando hasta que haya una ley que cubra todo el tema, debemos adelantarnos con una ley específica en un tema, que sea efectiva y con significado".

El apoyo a Corina posiblemente parte del hecho de que Dan tiene una fuerte oposición este año en la elección Demócrata primaria de parte de Mike Pera, fiscal asistente del Condado de Cook, quien tiene más lana para su campaña que el propio Lipinski.

El Tercer Distrito de Illinois tiene cerca de un 40 por ciento de inmigrantes, entre latinos, polacos y árabes, y las dos primeras de estas comunidades tienen una buena cantidad de indocumentados. La tercera. Al menos al decir de algunos compañeros, no tiene tantos debido a la "compasiva" política de Estados Unidos de revisar cada casa de cada árabe en el país y ha-

cer que todos los mayores de 18 años se registraran en una lista especial de "sospechosos de terrorismo".

Además, desde el 2002, el FBI visitó una por una por lo menos 600 mil casas, además de hacer un censo de todos los árabes en gringolandia, "visita" que terminó o en la deportación de miles de personas o en la decisión "voluntaria" de dejar el país.

De hecho, Lipinski se ha alineado con las políticas de George W. Bush acerca de la guerra, y es uno de los tantos Demócratas que inicialmente votaron a favor de la invasión a Irak. Su oponente lo llama "aliado de Bush", pero Lipinski tiene suficientes amigos también en su Distrito, que lo apoyan decididamente.

Pero sin temor a equivocarnos, no hay inmigrantes entre ellos, con todo y el apoyo a Corina...

Las aventuras de...

EL COYOTE

COJO



Una novicia en un convento está escribiendo una carta a un Monseñor y está en duda sobre el encabezamiento que le debe poner:

- ¿Querido Monseñor?
- No mejor no; piensa; podrían malinterpretarse mis palabras ... veamos. Otro trato..
- ¡Excelentísimo Monseñor?
- Mmmm; esto suena excesivamente ampuloso .. ensayemos otra cosa...
- ¿Sr. Monseñor?
- Este trato me salió muy mundano...aunque también podría decirle ¿Apreciado

- Monseñor? Mejor no porque esto ya está sonando a posesivo...
- ¿Don Monseñor?
- ¡Si ...eso es! Don Monseñor suena muy bien... ¿pero gramaticalmente estará bien decirlo así? ...para no meter la pata le preguntaré a la Madre Superiora...
- "Madrecita, Monseñor se pone con Don?"
- "Por supuesto hija; de lo contrario ésto ya no sería un convento, sino una guardería....!"

**¿NO SALIO TU ANUNCIO EN LAZO CULTURAL?**  
Para aparecer en nuestra próxima edición llámanos al:  
**616-977-0658**

## Economistas dudan que reembolsos de impuestos estimulen economía estadounidense

ANN ARBOR: Los hogares estadounidenses recibirán reembolsos de impuestos de hasta US \$1,200 en los próximos meses, ¿pero podrá ayudar a la debilitada economía del país?

Probablemente no en mucho, dice el economista Joel Slemrod, Director del Centro de Investigación de Política de Impuestos de la Escuela de Negocios Ross de la Universidad de Michigan, UM.

"Que los reembolsos sean oportunos es crucial", dice Slemrod, profesor de economía de negocios y política pública. "Nuestra experiencia pasada nos ha demostrado que el proceso legislativo y la preparación pueden tomar muchos meses antes de que los reembolsos lleguen a los contribuyentes. Más importante aún, la experiencia de los reembolsos de impuestos del año 2001 sugieren que estos no son tan efectivos como muchos esperan, porque los consumidores utilizan los cheques de reembolsos para ahorrar o pagar la deuda, más que para gastarlos".

Investigación anterior realizada por Slemrod y su colega de la UM, Matthew Shapiro reveló que solo un 22 por ciento de los contribuyentes gastó los reembolsos del año 2001, lo que insuficiente para estimular la economía.

Además de reembolsos de impuestos para individuos, negocios podrán descontar de inmediato un 50 por ciento de las adquisiciones de plantas y otro equipo capital y pequeños negocios pueden descontar adquisiciones adicionales de equipos.

Esos incentivos para inversiones de negocios sólo tienen efectos modestos, dicen.

"La mayor parte de la inversión no arrojó demasiados beneficios", dice Shapiro, profesor de economía.

Sus análisis pueden ser encontrados en los siguientes artículos (inglés) Respuesta de los Consumidores a Reembolsos de Impuestos: <http://www.bus.umich.edu/NewsRoom/WP2001-22.pdf>

¿Estimuló el gasto el reembolso de impuestos del año 2001? (Inglés) <http://www.bus.umich.edu/NewsRoom/WP2002-11.pdf>

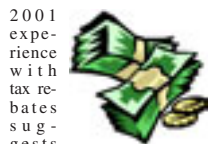
Slemrod puede ser ubicado en el teléfono 734-763-3068 o 734-936-3914 o [jslemrod@umich.edu](mailto:jslemrod@umich.edu) y Shapiro está disponible en el teléfono 734-764-5419 o [shapiro@umich.edu](mailto:shapiro@umich.edu).

### Will tax rebates work?

ANN ARBOR: U.S.-American households will receive tax rebates of up to \$1,200 in the next few months, but how much will they really help America's slumping economy?

Probably not much, says economist Joel Slemrod, director of the University of Michigan's Office of Tax Policy Research at the Ross School of Business.

"Timing is crucial," said Slemrod, professor of business economics and public policy. "Past experience has shown that the legislative process and operational preparation can take many months before rebates get to taxpayers. More importantly, evidence from the



2001 experience with tax rebates suggests that they may not be as effective as many might hope, because consumers use the rebate checks to save or pay down debt more than they use them to spend."

Previous research by Slemrod and U-M colleague Matthew Shapiro found that only 22 percent of taxpayers spent most of their 2001 rebates—not enough to stimulate the economy.

In addition to tax rebates for individuals, businesses will be able to immediately write off 50 percent of purchases of plants and other capital equipment, and small businesses can write off additional purchases of equipment.

But such tax incentives for business investment have had only modest effects, they say.

"The vast majority of investment did not benefit much," said Shapiro, professor of economics.

Their analysis can be found in the following papers:

*Consumer Response to Tax Rebates*  
[www.bus.umich.edu/NewsRoom/WP2001-22.pdf](http://www.bus.umich.edu/NewsRoom/WP2001-22.pdf)

*Did the 2001 Tax Rebate Stimulate Spending?*  
[www.bus.umich.edu/NewsRoom/WP2002-11.pdf](http://www.bus.umich.edu/NewsRoom/WP2002-11.pdf)

Slemrod can be reached at 734-763-3068 or 734-936-3914 or [jslemrod@umich.edu](mailto:jslemrod@umich.edu) and Shapiro is at 734-764-5419 or [shapiro@umich.edu](mailto:shapiro@umich.edu)

CANCER (Coughlin): To require certain health care policies, contracts, agreements and plans, as well as the state's Medicaid program, to provide benefits for colorectal examinations and laboratory tests for cancer.

Information from: Gongwer News Service, <http://www.gongwer-oh.com>

## Legislative floor actions

(Continued from Page 5)

tion aid and Classroom Facilities Assistance Program rankings to correct certifications of tax-exempt property erroneously treated as taxable property. HB 446 ANIMAL CONTROL (Webster): To revise the statutes governing animal control.

SENATE PASSED SB 46 COACH CONDUCT (Mumper): To require the Ohio Parks and Recreation Association to develop a coach's conduct and ethics policy for volunteer coaches involved in recreational youth athletics. 33-0 INTRODUCED SB 278 COLORECTAL

## ¿NECESITA UN ABOGADO DE INMIGRACION?



- Integridad
- Honestidad
- Eficiencia

CONSULTA GRATIS EN ESPAÑOL  
Pregunte por Claudia Chajon (216) 771-1111  
1370 Ontario Street, Suite 1128, Cleveland, OH 44113

## Massive winter bird count, Feb. 15-18

11<sup>th</sup> annual Great Backyard Bird Count collects vital stats for bird conservation

New York, NY & Ithaca, NY, January 2008 Bird watchers across North America are poised to take a real-time snapshot of where the birds are during the 11th annual Great Backyard Bird Count, February 15-18, 2008.

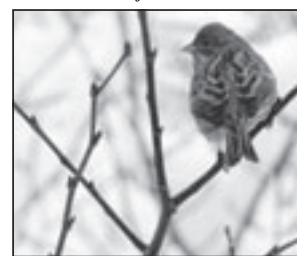
This year's event calls on birders to "Count for Fun, Count for the Future." Anyone can count birds wherever they are and enter their tallies online at [www.birdcount.org](http://www.birdcount.org).

These reports contribute valuable information for science and conservation, spotlighting changes in bird population and distribution from year to year. The count is led by Audubon and the Cornell Lab of Ornithology.

Participation is free and no registration is required.

Overall, bird watchers submitted a record-breaking 80,000 checklists during the four-day event in 2007—reporting 11 million birds and 613 species. Count results over the years show how

species such as Eurasian Collared Dove and Red-bellied Woodpecker are spreading into new areas. They also show declines in some species,



such as the American Crow and Northern Pintails.

Taking part in the GBBC is easy. You don't even have to know a lot about birds and you can find helpful identification tips on the web site at [www.birdcount.org](http://www.birdcount.org). Participants watch birds for as little as 15 minutes on one or more days of the event, counting in their yards, city parks, nature centers, or wherever they like. They enter the highest number of each species seen at one time on the GBBC web site.

Participants can explore maps and charts showing what others are reporting in their area or across the continent. Visitors to the web site can also see winning photos from the 2007

photo contest and get inspired to send in their own digital images during the 2008 GBBC. Every photo submitted is considered for the contest.

In addition to digital photos, you can also shoot video of birds and bird watchers during the 2008 count. Upload your video to YouTube and tag it "Great Backyard Bird Count." Some of the best clips will be posted on the GBBC web site!

The Great Backyard Bird Count is a free event, sponsored in part by Wild Birds Unlimited. Everyone who participates will be entered in a drawing to win bird-related prizes. For more information, visit [www.birdcount.org](http://www.birdcount.org).

The Tradition Continues Under A New Name

## WILLIAMS DECLARK TUSCHMAN Co., L.P.A. INJURY LAWYERS



Martin W. Williams, Peter DeClark and Chad M. Tuschman are pleased to announce that they will continue practicing law under the new name.

500 Toledo Legal Building  
416 Erie Street  
Toledo, Ohio 43604-6301  
(419) 241-7700  
Fax (419) 241-7778  
[www.wdtdlaw.org](http://www.wdtdlaw.org)

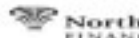
Free Initial Consultation • TOLL FREE 1-866-WDT-FIRM

## Security for your family.

Life insurance from Northwestern Mutual provides financial protection for your family from a company consistently rated a superior long-term value by A.M. Best and Fitch Ratings. The cash value of the policy can be used to help pay for college, to supplement your retirement income or for emergencies. And you'll always know that your family is secure.



Kevin S. McQueen  
Financial Representative  
Northwestern Mutual  
Financial Network - Toledo  
3950 Sunforest Court, Suite 200  
Toledo, OH 43623  
(419) 407-8656  
(419) 473-2270  
[kev.in.mcqueen@nmut.com](mailto:kev.in.mcqueen@nmut.com)  
[www.nmut.com/toledofinancial](http://www.nmut.com/toledofinancial)



Northwestern Mutual  
FINANCIAL NETWORK

It's time for a Quiet Conversation.

# First Miami Valley Forum on Immigration: Challenges and Opportunities for Immigrants

Dayton: This forum will focus on the achievements and obstacles that immigrants in the Miami Valley have had as they try to become incorporated into our communities, specifically by utilizing a variety of human services, from health care to public education. The conference intends to bring together human service providers, health care professionals, leaders and members of local and regional organizations representing different immigrant populations, public officials, leaders in education, academics, and others, to explore the issues and discuss how improvements can be made.

Southwest and west-central Ohio, like much of the rest of the nation, has seen an increase in the number of foreign-born residents during the past decade, and Census projections are for this increase to continue. Across the nation, community responses to increased immigration have varied. Some have sought to restrict immigrant access to jobs, housing, and services, while others accepted the newcomers and tried to assist their adaptation to our society. The kinds of responses communities undertake are likely to affect

not only immigrants themselves but the present and future opportunities for their children, many of whom are U.S. citizens by virtue of being born in the United States.

Topics covered during the Forum will include:

- Immigration categories and issues
- Access to health care and education
- Language issues and availability of interpreters for those not yet fluent in English
- Psychological and mental health needs
- Jobs and employment issues
- Statuses and needs of refugees
- Advocacy issues
- Immigrant human rights

The Forum has been planned to complement the University of Dayton's School of Law's James J. Gilvary Symposium on Law, Religion, and Social Justice which will begin at the end of the Forum and continue the next day. This year's Gilvary Symposium "Justice for Strangers? Legal Assistance and the Foreign Born" will revolve around two themes: 1) the broad policy choices the United States faces in its re-evaluation of immigra-

tion policies, including the possibility of guest-worker programs; 2) tools and information legal practitioners need to best represent and counsel non-citizen clients.

Registration for one or both conferences is through the Gilvary Symposium website: <http://law.udayton.edu/GilvarySymposium>

An alternative way of registering is to go to: <http://law.udayton.edu>. Under "News and Events," click on "2008 Gilvary Symposium explores the national immigration debate." You can register for either or both conferences by clicking: Click here to Register On-line.

Registration Cost for the Gilvary Symposium: Free, but is \$40 if meals are included. There is also an option to purchase photocopies of handouts, etc. for the Gilvary Symposium that is available on their registration website.

Registration Cost for the Immigration Forum (will cover a catered lunch): \$12. This fee is waived for those also registering for the Gilvary Symposium with meals included (\$40).

SUMMARY: SEMINAR, Wednesday, February 27, 2008. 9:00AM - 3:15PM

At the University of Dayton Law School (Keller Hall), Mathias H. Heck Courtroom

Supported by: United Way of the Greater Dayton Area, University of Dayton's Office of the President, National Conference for Community and Justice (NCCJ), University of Dayton's School of Law

Schedule for the First Miami Valley Forum on Immigration:

University of Dayton Law School (Keller Hall), Mathias H. Heck Courtroom

Wednesday, February 27, 2008. 9:00AM - 3:15PM

Continental Breakfast (bagels, coffee, juices, etc.). 8:30 - 9:00am. Atrium.

Introduction. 9:00 - 9:30am

Welcome and opening remarks.

Marc Levy, President and CEO, United Way of the Greater Dayton Area.

Recent research on institutional accessibility for immigrants in the Miami Valley.

Dr. Theo Majka, Professor of Sociology, University of Dayton and Chair, Ethnic and Cultural Diversity Caucus.

Immigrant Issues Panel, Morning Session #1. 9:30 - 10:45am

Immigration categories/statuses and issues. Marilyn Zayas-Davis, immigration lawyer.

Refugees. Pio Ngilik and Media Jyawook, Catholic Social Services of the Miami Valley.

Jobs & Employment. Maria Gosser, Ohio Department of Jobs and Family Services

Immigrant Human Rights. Professor Mark Ensalcado, Political Science Department and head of University of Dayton's Human Rights Program.

Advocacy and Lobbying. Cori Thibodeau, Catholic Social Action.

Human Services Panel, Morning Session #2. 11:00am - 12:15pm

Health care. Dr. Richard Wyderski M.D., Associate Clinical Professor and Associate Residency Program Director, Wright State University, Department of Medicine and Chair of the Continuing Medical Education at Miami Valley Hospital.

Education. Maria

Rivera, Patterson-Kennedy School.

Mental Health. Erendira Lopez-Garcia, Clinical Psychologist, WSU, Office of Disability Services

Language issues/Interpreters. Julia Arbini Carbonell, Ohio Department of Jobs and Family Services, Bureau of Civil Rights' Cultural Diversity & LEP (Limited English Proficiency) section.

Lunch. 12:15-1:15pm (networking and a talk). Atrium of the Law School.

Keynote address: "Immigration to America Today: Primal Fears and Hope Eternal."

Charleston Cheng-Kung Wang, Cincinnati attorney specializing in immigration law. <http://wanglaw.net/>

Afternoon Session #1. 1:15-2:30pm. Workshops. Five or more concurrent sessions.

The sessions will be divided according to the issues and topics discussed in the morning sessions, e.g. health care, education, housing, refugees, advocacy/lobbying, etc. Participants will talk about the practices of their organizations, will talk about their practices, explore commonalities, set goals, and plan for working together. Each will have a facilitator and a reporter.

Afternoon Session #2. 2:30-3:15pm. Workshop report-backs and Forum wrap up.

Forum participants come back together and each

workshop will report on their conversations and discuss on possible achievable goals for the year.

Schedule for the James J. Gilvary Symposium

"Justice for Strangers? Legal Assistance and the Foreign Born"

University of Dayton Law School (Keller Hall), Mathias H. Heck Courtroom

Wednesday: February 27, 2008:

3:30-5:00. Faith and the Immigration Debate

5:00-6:30. Dinner

6:30-7:15. Immigration Policy: A History and Overview of Current Issues

7:15-8:00. Guestworker Programs: The Moral and Legal Debate

Thursday, February 28:

9:00-10:00. Opening Session

10:15-11:00. Concurrent Sessions:

1) Employment Laws and Remedies for Foreign Born Workers

2) Hidden Trafficking

11:15-12:45. Concurrent Sessions:

1) Race, Civil Rights, & Immigration Law or Eligibility

2) Barriers to Public Benefits for Noncitizens

12:45-1:30. Lunch

1:30-2:15. Building a Community that Embraces Diversity.

2:30-3:15. Concurrent Sessions

1) Immigration Relief for Battered Immigrants

2) Defending Non-citizens in Criminal Trials

**Saturday February 9**  
**Las Palmas**  
 3247 Stuckney Ave. Toledo, OH  
**Empresas Molina**  
**SIGGNO**  
 FUJURO  
 La Nueva Onda

world class people, delivering world class service, generating world class value

**LAKE POINTE HEALTH CENTER**

*The Smartest Step Between Hospital and Home...*

**Rehabilitation Services Offered:**

- Comprehensive Rehabilitation Unit: Physical, Occupational & Speech Therapies
- Long & Short Term Care
- Short Term Respite Stays
- 24-Hour Skilled Nursing Medical Care
- Discharge Planning
- Post-surgical Recovery
- Managed Care Contracts

When you need compassionate care...  
**CALL: (440) 282-2244**

Medicare/Medicaid Certified  
 Admissions Accepted 24 hours a day, 7 days a week  
 Visit our website at: [www.communicarehealth.com](http://www.communicarehealth.com)  
 3364 KOLBE ROAD • LORAIN, OH 44053

**Communicare Health Services Affiliate**

**Latino Interest Materials**  
 Available from the Toledo Lucas County Public Library

**Once upon a Quinceañera : Coming of age in the USA** by Julia Alvarez  
 An enlightening, accessible, and entertaining portrait of contemporary Latino Culture.

**Mi Nita Querida** by Corin Tellado  
 We own many titles by this popular romantic fiction author.

**Through the Years A Traves de los Años** by Selena  
 Music CD sung in Spanish

**TVnotas** very popular magazine  
 Weekly updates of the latest spectacle news from around the world. It covers famous people, gossip and horoscopes in Spanish.

**The Whole Sky Full of Stars** by Rene Saldana  
 Teen fiction. 18 year old Barry competes in a non-sanctioned boxing match to earn the prize money to help his mother, unaware that his best friend and manager is in desperate need of money too and may put their friendship on the line to get it.

**Voces en Fronteras**  
 Antologia Vintage español de literatura mexicana y chicana contemporanea.

**Connecting Lines** edited by Luis Cortes Bargallo  
 New poetry from México.

**For Children**

**Little Night** by Yuyi Morales  
 At the end of a long day, Mother Sky helps her playful daughter, Little Night, to get ready for bed. Also available in Spanish.

**I Remember Abuelito : a Day of the Dead story** by Janice Levy  
 A little girl celebrates the Day of the Dead (Dia de los Muertos) as she waits for the arrival of her grandfather's spirit.

**La Gallinita roja y otros cuentos populares**  
 A DVD in English and Spanish of popular children's folktales.

Call 419-259-5207 for information on these titles or other questions.

**VOTE BY MAIL FOR MARCH 4, 2008  
PRIMARY ELECTION  
ABSENTEE VOTING OPENS FRIDAY,  
FEBRUARY 8, 2008**

Absentee voting for the **March 4, 2008 Ohio Primary Election** opens Friday, February 8, 2008. Voters in Cuyahoga County can vote absentee by mail or in person at the Board of Elections, 8:30 A.M. to 4:30 P.M., Monday through Friday, which will be similar to all the other 87 counties in Ohio.

In Cuyahoga County absentee ballot applications must be received by the Board of Elections by noon on Saturday, March 1, 2008 to be eligible to receive a ballot by mail. Voted absentee ballots must be returned to the Board of Elections by mail or in person by 7:30 P.M. on March 4, 2008. Voted absentee ballots may not be dropped off at a polling location.

The voter registration and change of address deadline for the general election is Monday, February 4, 2008 at 9:00 P.M.

Voter registration cards and absentee ballot applications may be obtained in person at the Board of Elections located at 2925 Euclid Avenue, Cleveland, at any branch of the public library system or through the Board's website: [www.boe.cuyahogacounty.us](http://www.boe.cuyahogacounty.us).

Voters may also call the Candidate/Voter Services Department at (216) 443.3298 for absentee ballot applications and any registration questions.

**YLN - Young Latino Network**  
"Supporting the Latino Community of Greater Cleveland through Leadership Development"

**Attention Young Latino Professional!**  
Want to make an impact on the life of young people in our community? Here's your chance!

**Hispanic Achievers Program**  
Get our children ready for the future!  
Every Tuesday!  
5:30pm-7pm  
at the Merrick House  
1050 Starkweather Avenue, Cleveland, OH  
Call (216) 263-6859 for more information or to register.

**2008 PUERTO RICAN  
HOME PAGEANT**  
LOOKING FOR GIRLS TO PARTICIPATE.  
APPLICATIONS BEING TAKEN  
JAN 11 THRU FEB. 11, 2008

AGES: 5-18  
5 TO 8 MISS CHIQUITITA  
9 TO 12 PRINCESA  
13 TO 18 REYNA

FOR INFORMATION CALL: NYDIA SILVA at 440-960-2177 (cell 258-5765) or ROSIE REYES at 440-240-1405 (cell 258-0786)

**Toledo-Lucas County Health Department  
Open Positions**

The Toledo-Lucas County Health Department is seeking a: Part-time (19 hrs/wk) **Certified Medical Assistant**, Full and Part-time **Registered Nurse** (BSN required) and a Full-time **Nursing Supervisor** (Masters Degree required). Special consideration will be given to bilingual candidates who speak Spanish fluently. Send resumé to: Toledo-Lucas County Health Department, Attn: Human Resources, 635 N. Erie St., Toledo, Ohio 43604.

**Latino/a Nursing Students:** The deadline for the **National Association of Hispanic Nurses Scholarships** is March 15, 2008. You have to be enrolled in a nursing program and you have to join as student member of the National Association to apply, at: <http://thehispanicnurses.org/nahn-scholarships/index.php?Itemid=246>

**Public Service Announcement**

Cleveland City Council intends to appoint 15 Cleveland voters to the Charter Review Commission by no later than February 1, 2008. These commission members, within six months, are to make recommendations for proposed changes to the City Charter, which are reviewed by Council. Those that are approved are placed before the voters. Cleveland City Council believes the input of concerned Cleveland citizens is needed to ensure that the Charter is reflective of the needs of City residents. Interested in being on the Charter Review Commission? Have a suggestion for Charter change? Please send your suggestions or resume and cover letter to [kbulava@clevelandcitycouncil.org](mailto:kbulava@clevelandcitycouncil.org) or Attn: Katherine Samsa, 601 Lakeside Avenue, Room 220, Cleveland, OH 44114.

**AVISO/NOTICE:**

Lorain's **Mexican Mutual Society** is looking for little girls of Mexican descent to vie for the 2008 Cinco de Mayo celebration and parade. The girls must be between 5-9 years old. The contest starts Feb. 9, 2008 and she will be crowned at the Cinco de Mayo program and baile, which is after the parade. Call Greg Garcia at 440-281-1807 for the contest or David Flores at 440-277-0078 for parade participation. Gracias.



**SERVI/ENVIOS**  
INCOME TAX, TRADUCCIONES, ENVIOS DE DINERO  
A MEXICO - REP. DOMINICANA Y A TODAS PARTES DEL MUNDO  
MONEDRO PUBLICO  
*Diosdavid Neri*  
Manager  
Atlierto de 10 A.M. - 6 P.M.  
Sábado de 10 A.M. - 4:00 P.M.  
3061 West 25th St.  
Cleveland, Ohio 44113  
(216) 861-9071  
(216) 861-9072  
Fax: (216) 861-9073

**VOTE!**



**CAMINO REAL**  
Mexican Restaurant  
"Highly Recommended" by La Prensa

*Honest Homemade  
Mexican Food*

**Enjoy the Best Margaritas at  
Two convenient locations:**  
West Toledo: Sylvania & Douglas  
[music, 6:00-9:00PM, every night]  
Oregon: 2072 Woodville Rd.




*Happy New Year!*


**EAST TOLEDO  
LOCATION  
NEW PATIO!**

5th year in row—Toledo's  
**Best Mexican Restaurant!**  
**Best Margaritas!**  
—As judged by readers of  
Toledo City Paper

419.472.0700 Toledo      419.693.6695 Oregon



**FAST TRAC**  
TAKE CHARGE OF YOUR BUSINESS.  
A program of the Kauffman Foundation



**Back by Popular Demand to the Toledo  
Regional Chamber of Commerce...FastTrac!**

**Looking to start a business?**  
Learn the First Steps in starting your new business with FirstStep FastTrac. This 12 week course will give you the know-how to know how to start up your own business.

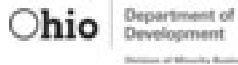


**FirstStep FastTrac**  
Tuesday, February 19, 2008 - runs 12 weeks  
5:30 - 8:30 p.m. Cost: \$100 for course  
Location: The Source, 1301 Monroe St., Toledo, OH 43604

ALSO:

Learn how your personal credit can affect your business credit. Learn how to manage your credit, read credit reports and improve your credit score.

**Credit Management Seminar**  
Thursday, February 21, 2008, 5:00 - 7:30 p.m., Cost: \$10  
Location: The Source, 1301 Monroe St., Toledo, OH 43604

**Sign up now! [www.toledochamber.com](http://www.toledochamber.com)**

For more information, call Marsha Schroeder at 419-243-8191 ext. 228 or register online at [www.toledochamber.com](http://www.toledochamber.com).

**Assistant Professor of Spanish**

Firelands College of Bowling Green State University is seeking applications for a full-time tenure-track faculty position in **Spanish**. The ideal candidate must demonstrate a commitment to and excellence in teaching Spanish language and culture, as well as in an area of secondary specialization. Native or near-native fluency in Spanish and English is required. The candidate should exhibit a strong commitment to innovative instructional practices and should provide a record of successful college-level teaching. Starting date is August 2008. **Qualifications** include an earned doctorate in Spanish or related field for hire at the Assistant Professor level (tenure-track) or Master's in Spanish or a related field for hire at the Instructor level (non tenure-track, with possibility of renewal). Preference will be given to generalists able to teach in a secondary field such as French, English, or other disciplines within the Humanities curriculum. **Responsibilities** include teaching a 12 hour/semester load and may include academic advising, as well as research and participation in departmental and college governance. Additional information about BGSU Firelands and this position is available at [www.firelands.bgsu.edu](http://www.firelands.bgsu.edu). Send letter of application, resume, three current letters of recommendation (dated within the past year), and official transcript(s) of all undergraduate and graduate courses to Office of the Dean, BGSU Firelands, Spanish Search Committee, One University Drive, Huron, Ohio 44839. Materials must be postmarked by February 15, 2008, to receive priority consideration; however, the position will remain open until an offer has been extended and accepted. BGSU is an AA/EO employer and encourages minorities, women, veterans and persons with disabilities to apply.

**SENIOR ASSIGNMENT CLERK  
Toledo Municipal Court**

Provides highly complex scheduling of cases for trial and information support for the judges; functions as acting Assignment Commissioner in her absence; performs detailed miscellaneous duties related to scheduling and the functions of the Assignment Office. Applicants must have high school diploma/GED certificate and three years clerical or office work experience; demonstrated ability to use spreadsheet and word processing applications; Candidates will be tested and must type 50 WPM and 10,000 key strokes per hour. Preferences: work experience supervising staff in a paraprofessional setting; detail-oriented complex scheduling; work within the court or the legal field. Background checks are required for this position. Starting salary \$39,574.08.

Submit resumé with cover letter by 4:30 p.m., Tuesday, February 19, 2008, to Toledo Municipal Court, Court Administrator's Office, 2nd Floor, 555 North Erie, Toledo, Ohio 43604. Applicants must be a resident of Toledo, Washington Township, Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

**CPAs to Prepare Tax Returns Free of Charge for Deployed Ohio Troops:** COLUMBUS: The Ohio Society of CPAs is once again sponsoring *Operation CPA* in partnership with the Ohio National Guard and Ohio's Inter-Service Family Assistance Committee. CPAs from throughout Ohio have volunteered their time and expertise to prepare 2007 tax returns free of charge for deployed Reserve and National Guard members this filing season. Military personnel who are Ohio residents currently deployed outside of the state will qualify for free preparation of their 2007 individual or joint local, state and federal personal tax returns. To take part in *Operation CPA*, qualified service personnel, their spouse or family member may call The Ohio Society of CPAs toll-free at 888.959.1212 or e-mail [cpanswers@ohio-cpa.com](mailto:cpanswers@ohio-cpa.com). Military personnel will be matched with a CPA from their area.

**The University of Toledo**

**Job 997161 Vice President of Finance:**  
The Vice President of Finance is responsible for managing the following areas of the University: treasury, accounting, procurement, and auxiliary services. Priorities for the Vice President of Finance include financial planning, financial analysis, financial accounting and reporting, investment and debt management, and policy development processes as it pertains to University-wide accounting, financial reporting, and procurement. This position establishes internal financial controls and ensures that all financial activities adhere to governmental regulations, university policy and generally accepted accounting principles.

The successful candidate will possess a bachelor's degree from an accredited university in Accounting, Finance, Business Administration or related field as well as a minimum of 7 years financial administration management experience. Leadership: a demonstrated ability to lead people and get results through others. Thorough knowledge of generally accepted accounting practices and generally accepted best business practices; experience with debt markets and managing investments; excellent analytical and problem solving skills including ability to resolve complex financial issues and review and comprehend statistical data and financial reports; demonstrates skill in quantitative financial analysis with thorough working knowledge of general accounting principles and practices, with an emphasis on fund accounting and university financial accounting; demonstrates interpersonal skills and ability to deal credibly and effectively with senior leadership. Desired qualifications for the incumbent would include: an MBA from an accredited university; certification as a CPA, CFA, or CIA; experience in higher education financial management. Wage to commensurate with education and experience.

To apply, submit a cover letter (include position title and job # 997161), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email [recruit@utoledo.edu](mailto:recruit@utoledo.edu), which is preferred. Use only one method of application. **Resumes must be received by March 1, 2008.**

**The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.**

**HABILITATION COORDINATOR**

We are in search of a professional to supervise and monitor Adult Options habilitation staff and programs. The Lucas County Board of MR/DD serves over 2000 individuals with mental retardation and/or developmental disabilities. The successful candidate will possess a Master's degree in vocational rehabilitation or related field plus three years experience with individuals with mental retardation and/or developmental disabilities. Supervisory experience preferred. Salary range is \$44,608 - \$66,906. Excellent health, dental and prescription benefits. If interested, please send resumé to:

Lucas County Board of MR/DD  
Human Resources Dept./DLV  
1154 Larc Lane  
Toledo, OH 43614  
e-mail: [dvetter@lucasmrdd.com](mailto:dvetter@lucasmrdd.com)

E.O.E.

**SALES/DISTRIBUTION**

Spanish/English newspaper looking for people to Sell Ads, Post Events, & Distribute Papers in the following cities: **Michigan:** Ann Arbor/Ypsi, Adrian, Pontiac, & Monroe. **Ohio:** Findlay, Bowling Green, Akron, Youngstown, Columbus, Painesville, Cincinnati, & Fremont

**For details Call Rico at 313-729-4435 or 614-571-2051 or email [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)**

**The University of Toledo  
Institutional Research Specialist  
Office of Institutional Research**

**Job #996517:** This full time position will provide overall support to the operation and functions of the IR office. Assist with the development of mainframe and PC based programs for the department to meet state and federal reporting requirements. Understand the needs of users and systematically develop and document applications against University data bases to meet those needs. Respond to requests by submitting reports and web surveys including but not limited to NCA, HLC, and US News. Communicating data and critical information used for decision making in a timely manner by posting enrollment and other information reports on the Institutional Research website. Serving as an information liaison to work with the administration and collective bargaining units of the University in the processes of data collection and dissemination for collective bargaining. Promoting initiative and creativity to enhance customer service. Participating in teambuilding and cooperative attitude promotion in order to meet Institutional Research goals. This position will also assume other duties assigned by the Director and Associate Director.

The successful applicant will possess an Associate's degree in Information Technology, Computer Science or closely related field; a Bachelor's degree is preferred. Experience with MS Office Suite. Experience creating, updating and managing web pages. Knowledge of relational databases and data warehousing, experience with Banner preferred. Knowledge of website maintenance and development. Must be able to perform with or without supervision in a demanding environment. Excellent communication and writing skills are desirable. A strong sense of confidentiality is a must. Salary commensurate with experience. The search will remain open until filled. Start date is as soon as possible.

To apply, submit cover letter, reference position title and job #, resume and the names and full contact information for three professional references to: The University of Toledo, HR Dept., Toledo, OH 43606 or fax 419.530.1490 or e-mail (preferred) [recruit@utoledo.edu](mailto:recruit@utoledo.edu). An equal access, equal opportunity, affirmative action employer and educator.

**Custodial Supervisor**

Full time, good benefits, 2<sup>nd</sup> shift, with some 1<sup>st</sup> shift and weekend hours. Make shift work assignments, supervise staff and follow-up on related issues; help manage department. Requires associate's degree or equivalent, and three years supervisory experience in commercial or institutional custodial service, including employee training and OSHA compliance. Must be computer literate. Union supervision experience a plus. More info at [www.toledomuseum.org](http://www.toledomuseum.org) Send resume with cover letter to

HR,  
Toledo Museum of Art,  
PO Box 1013,  
Toledo, OH 43697.  
EOE.

**Craft Textile Inc** ready to offer a Job as a part time Work from home

**FINANCIAL INSTITUTION,**

it pays \$3000 a month plus benefits and takes only little of your time. Please contact us for more details.

Requirements - Should be a computer Literate. 2-3 hours access to the internet weekly. Must be over 20yrs of age. Must be Efficient and Dedicated.

If you are interested and need more information, please send e-mail to [Johnnyventures002@yahoo.com](mailto:Johnnyventures002@yahoo.com)

**Maintenance Tech III**

The Toledo Zoo has a full time Maintenance Tech III position available. Primary focus will be on painting inside/outside of buildings, fences, and other equipment with the ability to identify the correct product and correctly calculate the amount of product for the project. Also assists higher level technicians with preventative maintenance & minor repairs of zoo vehicles/equipment, basic mechanical, plumbing, electrical, carpentry, masonry works, assists in maintaining animal exhibit filtration systems, HVAC systems, provides snow removal and general labor. The preferred candidate will have problem solving and analytical skills and capability to work in a team environment with other employees. Position requires working outside in inclement weather, and the availability to work weekends and holidays in routine schedule. Requires a high school diploma, prefer additional education in a maintenance related field, and experience that provides the required skills and abilities. Must have a valid drivers' license and be insurable by the company fleet insurance carrier. The beginning hourly rate is \$13.62 per hour with an attractive benefits package. The Toledo Zoo is an AA/EOE and a drug/alcohol free workplace. For consideration please submit a resumé by February 8<sup>th</sup> utilizing only **one** of the following methods:

Attn: Recruitment Manager  
RE: Maintenance Tech III  
The Toledo Zoo  
PO Box 140130  
Toledo OH 43614-0801

OR: resume@toledozoo.org

**YLN - Young Latino Network**

"Supporting the Latino Community of Greater Cleveland through Leadership Development"

Please join the Young Latino Network on Friday February 1, 2008 for our Networking Social at XO Prime Steaks from 6:00 - 9:00 pm. XO Prime Steaks is located at 500 W. St. Clair Avenue in the Warehouse District, Cleveland.

**Calling all young composers**

TIFFIN: The deadline is approaching for Heidelberg College's musical composition contest, a new feature in the upcoming New Music Festival that will celebrate its 20th anniversary in April. Young composers between the ages of 16 and 22 who currently reside in Ohio are invited to submit original new works written for piano by Feb. 15, 2008, to be considered for the competition. The winning composition will be performed as part of the New Music Festival April 11-13. The winning composer will receive an honorarium of \$200.

Interested participants should submit pieces between three and five minutes in length, which can be for solo piano, piano four-hand or two pianos. CD recordings are not required for participation, but are strongly encouraged. Electronic or facsimile submissions will not be considered. Clear and legible scores should be postmarked by the deadline.

For the complete list of rules and submission forms, visit <http://www.heidelberg.edu/academiclife/academicinformation/departments/music/composercompetition> or call the Department of Music at (419) 448-2073.

Looking for person with experience and references to clean my home, \$10 per hour. Must have car. Please call any evening from 7-10pm except Friday-216-509-2282.

**TRAVEL AGENTS NEEDED**

Work From Home  
Commissions/Bonus Program/  
Medical Benefits - Go To  
[powersfamilytravel.com](http://powersfamilytravel.com)  
or call 440-935-0259

**SALES/DISTRIBUTION**

Spanish/English newspaper looking for people to Sell Ads, Post Events, & Distribute Papers in Michigan: Ann Arbor/Ypsi, Adrian, Pontiac, & Monroe and Ohio: Findlay, Bowling Green, Akron, Youngstown, Columbus, Painesville, Cincinnati, & Fremont.

For details Call Rico at 313-729-4435 or 614-571-2051 or email [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)

**Legal secretary/receptionist** for the 6th District Court of Appeals. Computer and typing skills required. Legal secretarial/court experience preferred. Salary \$28,000 to \$31,000 depending on qualifications and experience. State of Ohio benefits. Send resumé to Donna Kiroff, Court Administrator, One Constitution Ave. Toledo, OH 43604 by February 15, 2008. AA/EOE/ADA

**Tupperware**

All Sizes

Interested in selling Tupperware?

Want to place an order for Tupperware?

Contact Sara hoy at 419-697-2593 or [www.my.tupperware.com/sarabevier](http://www.my.tupperware.com/sarabevier)

•COMMERCIAL •INDUSTRIAL

**TRU-SEAL CONSTRUCTION**

- Roofing
- Siding
- Carpentry
- Garages
- Pole Barns
- Kitchens
- Steel Bldgs
- Storm Damage
- Emergency Service
- Painting
- Bathrooms
- Floors

Paul Gauthier • [PabloFeather3@yahoo.com](mailto:PabloFeather3@yahoo.com)  
734-777-8356 or leave message at 419-345-9517

\$200 off any contract larger than \$1,000.  
It is Tax refund time and use your refund to remodel.

CONSULADO DE MÉXICO EN INDIANÁPOLIS

**JORNADAS SABATINAS 2008**

El Consulado de México informa que el propósito de que más miembros de la comunidad mexicana residentes en los Estados de Indiana, Ohio, Kentucky y Sur de Illinois, se beneficien de los servicios de protección y documentación consular, y que no pueden visitar sus oficinas en días y horarios hábiles, durante el año 2008 el Consulado abrirá sus puertas los siguientes **6 SÁBADOS**:

26 de enero  
9 de febrero  
8 de marzo  
7 de junio  
22 de noviembre  
6 de diciembre

El Consulado de México se permite recordar a la comunidad, que es necesario contar con una **CITA** para ser atendido, la cual pueden tener llamando a MEXITEL al teléfono 1-877-639-4935, donde además se les proporcionará información sobre los requisitos que se deben cumplir para tramitar tanto pasaporte como matrícula consular; no olvidar que es una cita por cada trámite.

La atención al público dará inicio a las 8:30 de la mañana. El Consulado los espera para tener la oportunidad de servirles.

Contactos: Fernando Ceja; Tel: (317) 951-0005 Ext. 223  
39 W Jackson Place Suite 303, Indianapolis, IN 46225; Fax: (317) 951-4376; [www.sre.gob.mx/indianapolis](http://www.sre.gob.mx/indianapolis)

**TRAINING AND DOCUMENTATION SPECIALIST**  
**BG@100 Project Office**  
**Bowling Green State University**

The Training and Documentation Specialist position is the key role in the deployment of the PeopleSoft applications within the BG@100 project. This position is required to create training programs that will prepare the University Community for the utilization of the PeopleSoft applications. Two positions are available (1 permanent and 1 grant funded). For a complete job description and for this search (J-60997) and all current Administrative Staff vacancies please visit <http://www.bgsu.edu/offices/ohr/employment/admstaff/page11137.html> or contact the Office of Human Resources at (419) 372-8421 or [ohr@bgsu.edu](mailto:ohr@bgsu.edu). BGSU is an AA/EEO employer/educator.

**Join the Winning Team**

American Family Insurance, a leader in the insurance industry since 1927, is looking for leading individuals to join our team of winning agents.

As an American Family agent, you can expect:

- Unlimited income potential.
- Flexibility by managing your own business.
- Expert training.
- Advancement opportunities.

For more information, and to schedule an appointment, call or send your resume to:

**Nelida I Lopez**  
**District Sales Manager**  
215 Miller Rd Suite 6  
Avon Lake, OH 44012  
(440) 933-3062  
[www.nelidalopezdistrict.com](http://www.nelidalopezdistrict.com)



All your protection under one roof®

American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries  
Home Office - Madison, WI 53783  
[www.afiam.com](http://www.afiam.com)

© 2005 NA-001300 - Rev. 11/05

**Pearl Road Auto Parts**  
Since 1987

**Bring Your Own Tools & Save**

"Southern Rust Free" GAS TANKS, DOORS, BUMPERS, FENDERS & MORE!

- All Parts Guaranteed
- Computerized Inventory
- 5 Acre Lot - 15,000 Sq. Ft. Building
- Locator Service
- Oldies Selection

Open Monday - Saturday 8AM-6PM • Closed Sundays  
**Se Habla Español!**

**TOP \$ PAID FOR YOUR VEHICLE**

**(216) 661-8410**  
5000 PEARL RD NEXT to I-480






**TAQUERIA JALISCO**  
MEXICAN RESTAURANT  
AUTHENTIC MEXICAN FOOD

Se vende Taquería Jalisco, Toledo Ohio; Cuenta con licencia de licor. Antonio, 419.944.6808

**Home Repairs, Electrical, Plumbing, Decks.**



**CALL GASPER 419-215-7740**

**Housing Cleaning Service**

- Residential
- Commercial
- Serving East & West Cleveland

**AFFORDABLE PRICES!**

Janette Cruz, Owner  
216-832-1437

**Ninety-nine dollars!!!**

\$99 moves you in. Call 440-244-0776 today for this limited time offer!!! A Spanish-speaking staff member will be glad to help you. One and two-bedroom apartments starting at \$500 per month for people 55 and over. Located at the Nativity Blessed Virgin Mary Church in a brand new apartment building and renovated historic school building, we feature an elevator and secured entrances. Amenities include a central laundry facility, frost-free refrigerator, electric range, air conditioning, carpet and more. Voice/TTY 800-553-0300. An Equal Housing Opportunity.



**Se vende Carro:** Cirrus 1998; color black; 119,000 millas; asientos de piel cafes; automatico; quemacocos (sun roof); 4 puertas; autoestero cds; motor 2.5 L.; precio \$2200 dls.; inf. 313 6463602



**VENDO MUSTANG 95'**  
COLOR: Verde esmeralda  
Motor 6 Cilindros 3.8 L. 84,000 millas  
2 puertas. low rider con bolsas de aire que lo levantan y lo bajan hasta el piso despacio.  
Rines 18" cromados  
Interior customizado verde con blanco, recien tapizado. Body deportivo. Transmisión standart.  
Precio \$ 4,300 DLS.  
Tomo jeep cherokee/jimmy  
**INFORMES 313-646-3602**

**NORTHGATE APARTMENTS**

Now Accepting Applications.

**1 AND 2 BEDROOM APARTMENTS.**



Mature Adult Community for Persons 55 and Older or Mobility Impaired.

Rent Based on Income.

Heat, Appliances, Drapes, Carpeting Included.

Call (419) 729-7118 for details.

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY/EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

**A to Z HANDY MAN**

Exterior & Interior Residential Repairs  
Attics, Basements & Garages Cleaned; Basement Enclosures, Patio Decks, Ceramics Floor & Wall Tile; Hauling, Junk & Vehicles Removed; House Cleaning, Snow Removal.

**AND MORE**

Reasonable Rates, Free Estimates, References, 35% Senior Discounts!  
**440-258-7660**  
**NO JOB TOO SMALL**

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call Pete Sánchez 419-787-9612!

**TRABAJE DESDE SU CASA**

Se buscan personas responsables para realizar trabajos manuales desde su casa. \$500 a \$1000 por semana. No necesita experiencia ni inglés.

• La Asociación Nacional del Trabajo  
1(650) 261-6649  
www.trabajeahora.com

Presidential Elections are this year...

**REGISTER TO VOTE NOW!**

**Real Estate**

**Cabaña preciosa en México de Venta localizada en la presa.**

**La Polvora en Guascato, Jalisco, a 15 minutos de Degollado, Jalisco. Con vista preciosa y acceso a la presa.**

Info: 313-333-3514

**Ahora Mismo Alquiler**

**Glendale Village 2915 Glanzman (Al otro lado de Bowsher escuela secundaria)**  
Rentas de casa movil de 2 a 3 recamaras.  
475 al mes mas 25 de agua.  
Despues de Rentar mas de 3 o 4 anos solo se paga para el lote.  
Militar Scott de 419-944-2817 o 419-779-3154  
Prometedor Comunidad

**COMMERCIAL BUILDING FOR SALE**

In Downtown Toledo near courthouse. 3 levels.

For More Information Call: 419-870-6565

Seguros, placas y otros servicios  
Llamar al teléfono 229-589-3899 o 229-589-2150

**RETRATOS A LAPIZ**

"DIBUJEMOS TUS RECUERDOS"  
Tamaño. 11" x 14"



**Hand-drawn Portraits**  
Informes: [davide300@hotmail.com](mailto:davide300@hotmail.com)  
cel. 313-646-3602

Office: 734/429-9449  
Cell: 734/395-8383  
Fax: 734/429-9448  
jpicknell@reinhardtrealtors.com



**Julie Neller Picknell REALTOR**



**MADONNA HOMES**  
722 N. Huron

A Housing Community for the Elderly (62 and older) or Handicapped/Disabled

Newly Remodeled 1 Bedroom Apartments  
Appliances Furnished  
Basic Cable and Utilities included in rent

Non-Smoking Floor Available

Rent based on Income

Applications by Appointment  
419-244-3758

Equal Housing Opportunity



**Own your own 2 or 3 bedroom home in 4 years!**

Wonderful mobile home community located near shopping, bus service, and great schools. Easy to afford, prices start at \$450/month. Call Scott 419-944-2817.

**Rentas de casa movil de 2 a 3 recamaras, 450 al mes.** Despues de rentar mas de 3 o 4 años. Militar Scott 419-944-2817.

**DIRECTV \$19.99/mes**

Gratis por 3 meses - HBO, SHOWTIME, CineMax, STARZ!  
Sin costo de instalacion. Mas de 270 canales, 65 canales en Español.  
1-800-973-9038




**HOPE MANOR APARTMENTS**  
4702 Violet Road

A Housing Community for the Elderly (62 or older)  
Appliances furnished  
Utilities included in rent

One bedroom Apartments

Rent based on annual income. for appointment. 419-246-4733

Equal Housing Opportunity


Now Accepting Applications for Efficiencies, One and Two Bedroom Apartments at the **PLAZA APARTMENTS**  
2520 Monroe Street

Housing Community for Elderly (62 and older) or Handicapped/Disabled.

Air Conditioning and Appliances Furnished  
Utility allowance.  
Rent based on income.

Applications taken by appointment  
419-244-1881

Equal Housing Opportunity





Josh Flores

### De Parte del Maestro

By Josh Flores  
**Know your roots**

As an educator, I am fortunate to be able to entertain classroom discussions related to a number of different topics. Among my favorite are those centered on culture and history.

Cultural awareness and knowledge of history are two crucial factors in insuring that you are a well-rounded person. Often overlooked is true knowledge of ones own culture and personal/familia history. Generally, people are aware of their ethnicity, be it German, Mexican, Leba-

nese, Korean, Nicaraguan, and so forth.

Yet many lack an in-depth understanding of what fruits being of your particular ethnic background yield. If you are Mexican, where is your family from in México? *Tienes sangre indígena?* If so, what kind *yaqui, azteca, maya, mixteca, olmeca, toteca?* These same types of questions are universally important regardless of your ethnic background.

One thing that I have noted as a teacher is that when discussions about ethnicity are occurring, many young

people are relatively unaware of what it means to possess the ethnic background that they do. Of course, I am not saying that all young people are ignorant of their *cultura*, but we can all learn more.

So why do many young people lack a deep sense of Culture? I have a few theories.

First, I teach in a school where the majority of Latinos are third and fourth generation U.S. citizens. Meaning, it was their grandparents or great grandparents that first came to the United States. What does that have to do with know-

ing your cultural history? Simply put, it means everything. When *mexicanos* first migrated to this part of the country it was primarily in search of work that was driven by the automotive industry, the railroad, construction, or perhaps they were *migrantes* passing through in the planting-thru-harvest seasons and they saw better opportunities *para sus familias*.

Whatever the reason they came here, they quickly found themselves in an environment that required them to assimilate, adapt to an unfamiliar environment—in order to fit in and

ultimately survive. This assimilation meant that they had to speak English, learn the social traditions and norms, and essentially sacrifice some of who they were. I have heard countless stories of *familias* that truly lived double lives, one *para la casa* and one outside of it. This often meant no Spanish outside of the home.

This type of environment can easily lead to a sense of shame for not being of the majority culture. I know from my personal experience that *mi padre*, who was born in México, faced immediate persecution upon entering the U.S. school system because he did not speak English.

This type of experience can result in deep wounds that many people never recover from. As a result, parents will often try to shelter their children from enduring similar experiences and perhaps the only way they know how to do this is by not fully educating them about their history, language, and culture. Thus, some sense of their culture is lost in the next generation.

Another related theory is rooted in language itself. Language is a huge component of culture, and without it, it is very difficult to have a true understanding of that culture. Personally, I experienced some of this growing up. My first language was English. *Mi padre*, who raised my siblings and I as a single father, spoke primarily English in our home growing up. However, I was exposed to Spanish through *mis abuelos*, and other family members, who played a large part in my upbringing.

I made it my mission to become fluent after beginning my study of Spanish as a freshman in high school. I was able to accomplish this after a number of years throughout high school and college studying the language. Yet, this is often not the norm. I have a number of friends, whose parents did the same with them and they are unable to speak the language.

As a Spanish teacher, I see the importance of reversing this trend and stressing the importance of learning ones native language.

Despite not having Spanish as my first *idioma*, I was able to develop a very strong sense of cultural identity through family interactions, particularly with *mi abuelita*. This is what I am encouraging all of you to do if you aren't already doing so.

(Continued on Page 10)



# “Take me to St.V’s”

## The regional leader in heart care\*

Heart disease kills more women every year than the next seven causes of death combined – including cancer.

**When you experience the warning signs of a heart attack, such as pain in your chest spreading to your shoulders, neck and arms, call 911 or go to the St. V's ER immediately.**

And should you need advanced care – from cardiac catheterization to robotic bypass surgery – our state-of-the-art Regional Heart & Vascular Center is right across the street.

Featuring the latest diagnostic and treatment technology, the center is designed to make your stay as comfortable as possible, from spacious, private rooms to hotel-style room service.

The regional leader in heart care. St. Vincent Mercy Medical Center.



Care you can believe in.®

mercyweb.org



\*AZG Research, 2007

©2008 Mercy Health Partners

**BUY THIS SPACE**

Contact **ADRIANNE CHASTEEN** Today!  
Call (419) 870-6565 or e-mail [adriannelaprensa@yahoo.com](mailto:adriannelaprensa@yahoo.com)

CLEVELAND SALES: 440-320-8221

## De Parte del Maestro

By Josh Flores  
**Know your roots**

As an educator, I am fortunate to be able to entertain classroom discussions related to a number of different topics. Among my favorite are those centered on culture and history.

Cultural awareness and knowledge of history are two crucial factors in insuring that you are a well-rounded person. Often overlooked is true knowledge of

ones own culture and personal *familia* history. Generally, people are aware of their ethnicity, be it German, Mexican, Lebanese, Korean, Nicaraguan, and so forth.

Yet many lack an in-depth understanding of what fruits being of your particular ethnic background yield. If you are Mexican, where is your family from in México? *Tienes sangre indígena?* If so, what kind *yaqui, azteca, maya, mixteca, olmeca, tolteca?*

These same types of questions are universally important regardless of your ethnic background.

One thing that I have noted as a teacher is that when discussions about ethnicity are occurring, many young people are relatively unaware of what it means to possess the ethnic background that they do. Of course, I am not saying that all young people are ignorant of their *cultura*, but we can all learn more.

So why do many young people lack a deep sense of Culture? I have a few theories.

First, I teach in a school where the majority of Latinos are third and fourth generation U.S. citizens. Meaning, it was their grandparents or great grandparents that first came to the United States. What does that have to do with knowing your cultural history? Simply put, it means everything. When *mexicanos* first migrated to this part of the country it was primarily in search of work that was driven by the automotive industry, the railroad, construction, or perhaps they were

*migrantes* passing through in the planting-thru-harvest seasons and they saw better opportunities *para sus familias*.

Whatever the reason they came here, they quickly found themselves in an environment that required them to assimilate, adapt to an unfamiliar environment—in order to fit in and ultimately survive. This assimilation meant that they had to speak English, learn the social traditions and norms, and essentially sacrifice some of who they were. I have heard countless stories of *familias* that truly lived double lives, one *para la casa* and one outside of it. This often meant no Spanish outside of the home.

This type of environment can easily lead to a sense of shame for not being of the majority culture. I know from my personal experience that *mi padre*, who was born in México, faced immediate persecution upon entering the U.S. school system because he did not speak English.

This type of experience can result in deep wounds that many

people never recover from. As a result, parents will often try to shelter their children from enduring similar experiences and perhaps the only way they know how to do this is by not fully educating them about their history, language, and culture. Thus, some sense of their culture is lost in the next generation.

Another related theory is rooted in language itself. Language is a huge component of culture, and without it, it is very difficult to have a true understanding of that culture. Personally, I experienced some of this growing up. My first language was English. *Mi padre*, who raised my siblings and as a single father, spoke primarily English in our home growing up. However, I was exposed to Spanish through *mis abuelos*, and other family members, who played a large part in my upbringing.

I made it my mission to become fluent after beginning my study of Spanish as a freshman in high school. I was able to accomplish this after a number of years



throughout high school and college studying the language. Yet, this is often not the norm. I have a number of friends, whose parents did the same with them and they are unable to speak the language.

As a Spanish teacher, I see the importance of reversing this trend and stressing the importance of learning ones native language.

Despite not having Spanish as my first *idioma*, I was able to develop a very strong sense of cultural identity through family interactions, particularly with *mi abuelita*. This is what I am encouraging all of you to do if you aren't already doing so.

(Continued on Page 10)

**El Taíno Restaurant**  
Felix Correa, Owner

Catering, Dinette, Parties, Events...  
Monday - Sunday 10:00 am - 10:00 pm  
Dinner 12:00 pm - 10:00 pm

3528 Robinson Rd  
Cleveland, OH 44113

Tel: (216) 421-4000  
Fax: (216) 496-2067  
E-Mail: info@el-taino.com  
E-Mail: reservations@el-taino.com

Home (from Del Restaurant)...same food, same people and friendly service.



## Go Red por SU vida

Macy's tiene el orgullo de ser uno de los patrocinadores nacionales del movimiento Go Red For Women de la American Heart Association.

Este año Macy's llevará su relación con la American Heart Association aún más lejos con la creación del Fondo Multicultural Go Red For Women, un programa que se enfoca en las enfermedades cardiovasculares y otros temas de salud en los sectores de la población que corren más riesgo.

¿Sabías que la causa principal de muerte entre las mujeres hispanas son las enfermedades cardiovasculares? Macy's se ha asociado con la American Heart Association para crear una Guía de Salud Cardiovascular para las mujeres latinas. Disponible en macy's.com a partir del 5 de febrero, este extenso manual ofrece consejos útiles y recomendaciones para mantener un corazón sano.

Para más información sobre cómo luchar contra esta creciente epidemia, visita [www.goredcorazon.org](http://www.goredcorazon.org). No esperes a que te informen - sé proactiva. ¡Tu mejor defensa es el conocimiento!



**EL VIERNES, 1 DE FEBRERO ¡ES EL DÍA NACIONAL PARA VESTIR DE ROJO!**  
Macy's tiene el orgullo de ser uno de los patrocinadores nacionales del movimiento Go Red For Women de la American Heart Association. Al vestirse de rojo, estarás rindiendo tributo a los familiares y amigos con enfermedades cardiovasculares.

**for women** Ponte cualquier prenda roja el viernes, 1 de febrero, y te daremos un pase especial para todo el día con un 15% de descuento casi sin excepciones!  
¿No llevas rojo? Compra un broche por \$2 para recibir tus ahorros adicionales. Recoge tu pase en cualquier caja registradora. Busca en el pase para más detalles y excepciones.™™DHHS.

